

# exground filmfest 35



**11-20 nov 2022  
wiesbaden**

**Länderschwerpunkt Portugal  
[www.exground.com](http://www.exground.com)**

**caligari filmbühne//murnau-filmtheater  
krypta der marktkirche**

**pupille – kino in der uni frankfurt am main  
kino des dff frankfurt am main  
citydome darmstadt/programm kino rex**

**exground im Stream  
21-24 nov 2022**

# Portugal zu Gast in Wiesbaden



Foto aus IRRLICHT von João Pedro Rodrigues // Mit freundlicher Genehmigung von Salzgeber & Co. Medien GmbH

Der Kulturfonds Frankfurt RheinMain fördert den länderspezifischen Fokus des exground filmfests seit 2012.



**KULTURFONDS**  
Frankfurt RheinMain

Getragen wird der gemeinnützige Fonds vom Land Hessen, von Frankfurt am Main, dem Hochtaunuskreis und dem Main-Taunus-Kreis, Darmstadt, Wiesbaden, Hanau, Bad Vilbel, Offenbach am Main, Oestrich-Winkel, dem Rheingau-Taunus-Kreis und dem Kreis Offenbach.

Weitere herausragende Kunst- und Kulturprojekte finden Sie unter [www.kulturfonds-frm.de](http://www.kulturfonds-frm.de) / Facebook / Instagram / Newsletter

Wir heißen Sie herzlich zum exground filmfest 35 willkommen. Mittlerweile schon im Jahr drei der Pandemie. Doch allen Widrigkeiten zum Trotz gehen wir auch 2022 voller Optimismus an den Start.

Wir haben alles getan, um ein großartiges Programm zusammenzustellen: Highlights der großen A-Festivals Cannes, Berlin, Venedig und Karlovy Vary kommen nach Wiesbaden, darunter viele Einreichungen für den besten Internationalen Film bei den Oscars 2023. Über 150 Produktionen werden zu sehen sein – ein Querschnitt durch den 2021/2022er-Jahrgang des internationalen Kinos aus rund 2.000 eingereichten Kurz- und Langfilmen. Das größte Kompliment für unsere Auswahl wäre, wenn Sie bevorzugt in unsere Spielstätten kommen oder danach unser Streaming-Angebot nutzen.

Kino first muss 2022 das Credo sein. Vom 11. bis 20. November haben Sie reichlich Gelegenheit, unsere Spielstätten in Wiesbaden, Darmstadt und Frankfurt am Main zu besuchen, mit den Filmschaffenden zu diskutieren und ihren Horizont zu erweitern. Das gemeinsame Filmelerlebnis und der Austausch vor Ort lassen sich durch nichts ersetzen! Als Back-up und für diejenigen, die unsere Filme doch lieber von der Couch aus

We'd like to extend a warm welcome to exground filmfest 35. Now going into our third pandemic edition! Still, despite all the adversity, we're full of optimism and ready to go in 2022.

We have done everything to assemble a brilliant program: highlights from the large A-list festivals in Cannes, Berlin, Venice and Karlovy Vary are headed to Wiesbaden, including a number of entries for best international film at the 2023 Academy Awards. Over 150 productions will be on display – a cross-section of the international cinema class of 2021/22, chosen from some 2,000 submitted short and feature-length films. The best compliment you could pay our selection would be to come to our venues, ideally, or take advantage of the stream programming following the live festival.

"Cinema first" has to be our credo in 2022. From November 11 to 20, you have ample opportunity to visit our venues in Wiesbaden, Darmstadt and Frankfurt am Main, to talk with filmmakers and expand your horizons. Experiencing films collectively and sharing in person are absolutely irreplaceable! However, as a backup and for those who would still prefer to watch our films from the comfort

sehen wollen, servieren wir vom 21. bis 24. November einen Großteil unseres Programms via Stream – welche Filme dazugehören, erfahren Sie ab 11. November auf [www.exground.com](http://www.exground.com).

Das Festival wird vor Ort gemäß der dann geltenden Verordnung in Hessen stattfinden, Updates finden Sie dazu auf unserer Homepage. Wir haben zudem entschieden, dass in unseren Spielstätten Maskenpflicht gilt – die wohl beste Möglichkeit, um sich selbst und andere zu schützen. Jahr drei der Pandemie bedeutet aber auch den Verlust vieler Wegbegleiterinnen und Sponsoren. Das war sicher abzusehen, aber trifft uns trotzdem hart. Unser Dank gilt daher allen, die uns weiter unterstützen. Unser besonderer Dank gilt hier der Landeshauptstadt Wiesbaden, dem Hessischen Ministerium für Wissenschaft und Kunst, der HessenFilm und Medien GmbH sowie dem Kulturfonds Frankfurt RheinMain. Und unser ebenso herzlicher Dank gilt all unseren Helferinnen und Helfern, ohne die wir das Festival nicht stemmen könnten.

Wir freuen uns auf zehn ereignisreiche Festivaltage voller neuer (filmischer) Eindrücke sowie auf viele Besucher und Besucherinnen!

Ihr Festivalteam von exground filmfest

of their couch, we'll be serving a large portion of our program via stream from November 21 to 24 – you can find out which part exactly from November 11 at [www.exground.com](http://www.exground.com).

The festival will take place on site in compliance with Hessen's current public health regulations – you'll find updates on our homepage. In addition, we have decided that face coverings will be required inside our venues – the best option we have to protect ourselves and others. However, year three of the pandemic also means the loss of many fellow travellers and sponsors. That seemed inevitable, but it still hits us hard. So, our thanks go out to all those who continue to support us. Special thanks are in order for the State Capital Wiesbaden, the Hessen State Ministry of Higher Education, Research, Science and the Arts, Hessen-Film und Medien GmbH and Kulturfonds Frankfurt RheinMain. And equally warm thanks to all our helpers, without whom we wouldn't be able to put on the festival.

We are looking forward to ten eventful festival days full of new (cinematic) impressions and many wonderful guests!

the festival team from exground filmfest

## kurzfilm-wettbewerbe • short film competitions

DEUTSCHER KURZFILM-WETTBEWERB	60/61
INTERNATIONALER KURZFILM-WETTBEWERB – TEIL I	46/47
INTERNATIONALER KURZFILM-WETTBEWERB – TEIL II	53
WIESBADEN-SPECIAL – KURZFILM-WETTBEWERB	22/23
KLAPPE 7 – KINDERFILM-WETTBEWERB	55

## fokus portugal

INTRO	10
ALMA VIVA	19
AM ENDE EINER KINDHEIT	52
AUSSTELLUNG: A TALE OF TWO CITIES	62
AUSSTELLUNG: MÓNICA DE MIRANDA – PATH TO THE STARS	62
COLO	60
IRRLICHT	13
JACK'S RIDE	28
KARAOKE: SONGS FROM THE CRYPT	36
KURZ I: EXPERIMENTAL FEMALE SHORTS	45
KURZ II: ABSENT PARENTS	51
LESUNG: ABER WIR LIEBEN DICH von Afonso Reis Cabral	34
OS MUTANTES – KINDER DER NACHT	57
PANEL: PORTUGUESE CINEMA	56
STRIKING LAND	39
SUPER NATURAL	34
TRANSE	59
VORTRAG: ANGOLA NACH DEN WAHLEN IM AUGUST 2022	29
WOLF AND DOG	58

## american independents

INTRO	12
BONNIE	25
I LOVE MY DAD!	49
LYNCH/OZ	32
MUSIC PICTURES: NEW ORLEANS	36
THE CATHEDRAL	30
THE INTEGRITY OF JOSEPH CHAMBERS	54

## european cinema

INTRO	10
A TASTE OF WHALE	24
EMPLOYEE OF THE MONTH	20
FOR A FISTFUL OF FRIES	31
FUCKING BORNHOLM	41
MEN OF DEEDS	30
MUSIC FOR BLACK PIGEONS	56
MY EMPTINESS AND I	26
SOMEWHERE OVER THE CHEMTRAILS	52
THE UNCLE	54
THE WORST ONES	33
UNA FEMMINA – THE CODE OF SILENCE	59
WORKING CLASS HEROES	19

## made in germany

INTRO	11
ECHO	41
ICH ICH ICH	17
LIEBE ANGST	27
SERVUS PAPA, SEE YOU IN HELL	48
THE ORDINARIES	58
ZWISCHENSAISON	50

## world cinema

INTRO	11
DAS BLAU DES KAFTANS	26
DOS ESTACIONES	57
HOLY SPIDER	18
LEONOR WILL NEVER DIE	43
MARS ONE	44
MEDITERRANEAN FEVER	35
MYANMAR DIARIES	29
PHANTOM PROJECT	42
QUEENS	48
SKIN	42
UNTIL TOMORROW	55

## youth days

INTRO	12
A GIRL RETURNED	17
BALABAN	25
BEAUTIFUL BEINGS	28
GIRL GANG	38
METRONOM	33
PERFORMER	24
SOUL OF A BEAST	38
WIESBADENER JUGENDFILM-WETTBEWERB	14

## kurzfilme • short films

FOKUS – KURZ I: EXPERIMENTAL FEMALE SHORTS	45
FOKUS – KURZ II: ABSENT PARENTS	51
KURZ: BEST OF SHORTS	15/16
KURZ: IRAN	40

## xtra • specials

FILMQUIZ mit Rex Kramer	18
HER MIT DEM TRASH! – DIE exground-GONG-SHOW	31
LAW AND ORDER – RECHTSFRAGEN IM DOKUMENTARFILM	35
PERFORMANCE: TATTOO YOU WIR DICH	62
STUMMFILMKONZERT VORTEX: A TRIBUTE TO HÄXAN	27
VIEWER'S DIGEST mit Bernd Brehmer	20

## sonstiges • others

INTRO exground filmfest	3
EINTRITTSPREISE	68
exground filmfest dankt	68
FÖRDERER, SPONSOREN, PARTNER	68
FREUNDKREIS	63
GRUSSWORT ANGELA DORN	6
GRUSSWORT AXEL IMHOLZ	7
GRUSSWORT KARIN WOLFF	8
IMPRESSUM	68
SPIELSTÄTTEN	67
TIMETABLE	67
TRAILER exground filmfest	63



Weitere Informationen zu allen Veranstaltungen von exground filmfest 35 unter [www.exground.com](http://www.exground.com) und auf unserer exground-App.

For further informations on the program of exground filmfest 35 please visit [www.exground.com](http://www.exground.com) or download our exground App.



Sehr geehrtes Publikum,  
liebes Festivalteam,

zur 35. Ausgabe von exground filmfest heiße ich Sie herzlich willkommen. Was 1990 als Initiative von einigen filmenthustastischen Menschen begann, hat sich zu einem international renommierten Festival mit unverwechselbarem Profil entwickelt – und zu einem beliebten Treffpunkt der Filmbranche aus dem In- und Ausland: Das exground filmfest in Wiesbaden ist aus dem hessischen Kulturkalender nicht mehr wegzudenken. Für sein langjähriges Engagement und seinen immensen Gestaltungswillen gebührt dem Organisationsteam nicht nur Anerkennung und Dank, sondern auch unsere Unterstützung. Daher hat die hessische Landesregierung ihre Förderung über die HessenFilm und Medien GmbH in den vergangenen Jahren deutlich aufgestockt.

Dearest audience,  
dear festival team,

I would like to extend a warm welcome to the 35th edition of exground filmfest. What began in 1990 as an initiative driven by a handful of film-lovers has evolved into an internationally renowned festival with an unmistakable profile – and one of the most beloved gathering places for the film industry in Germany and abroad: today Wiesbaden's exground filmfest is an essential part of Hesse's cultural landscape. In addition to acknowledgement and gratitude for their many years of engagement and enormous creative will, the members of the organisational team have also earned our support. That is why the Hessian state government has increased their funding substantially over the past years through the HessenFilm und Medien GmbH.

This year, the organisational team has once again managed to assemble a high-calibre program that provides unusual insight into other cultures and

Angela Dorn

Hessische Ministerin für Wissenschaft und Kunst  
Hessen State Minister for Higher Education, Research and the Arts

Auch in diesem Jahr hat es das Organisationsteam wieder geschafft, ein hochkarätiges Programm zusammenzustellen. Es gewährt uns ungewöhnliche Einblicke in andere Kulturen und bringt Höhepunkte von anderen Filmfestivals nach Hessen. Ich freue mich ganz besonders auf die beiden Spielfilme HOLY SPIDER und UNTIL TOMORROW aus dem Iran, die uns eindrucksvoll vor Augen führen, welchen menschenverachtenden Schikanen und Attacken gerade Frauen im islamischen „Gottesstaat“ ausgesetzt sind. Aber auch anderswo auf der Welt lassen sich Frauen nicht länger bevormunden und haben den Kampf für ein besseres und selbstbestimmtes Leben aufgenommen: Stellvertretend zeigt dies der mexikanische Beitrag DOS ESTACIONES über eine Tequila-Fabrikantin im Kampf gegen die nordamerikanischen Konzerne. Das sind nur drei von vielen Stationen auf der Reise des exground filmfest rund um die Welt in den Sektionen European und World Cinema, die uns unter anderem nach Südosteuropa, Nordafrika und Südamerika führt – aber auch auf die Färöer-Inseln und nach Myanmar.

Ich wünsche Ihnen eindrucksvolle Kinostunden und spannende Diskussionen sowie dem Organisationsteam einen erfolgreichen Festivalverlauf.

brings highlights from other film festivals to Hesse. I am especially looking forward to two feature films from Iran, HOLY SPIDER and UNTIL TOMORROW, which strikingly demonstrate the inhumane harassment and attacks women in particular are exposed to in the Islamic theocracy. However, elsewhere in the world women are also refusing to be patronised and have taken up the struggle for a better and more self-determined life: representative here is the Mexican production DOS ESTACIONES, which tells the story of a Tequila producer fighting back against North-American corporations. These are only three of the many stops on the journey around the world at exground filmfest in the European and World Cinema sections, which takes us, among other places, to South-Eastern Europe, North Africa and South America – but also to the Faroe Islands and Myanmar.

I wish all of you many incredible hours in the cinema and exciting discussions, and the organisational team a successful festival.



Sehr geehrtes Publikum,  
liebes exground-Team,

was wäre der Wiesbadener Kulturkalender im November ohne sein exground filmfest? Sicher um einiges ärmer – und auf jeden Fall weniger bunt und schillernd! Daher freue ich mich gemeinsam mit allen Filmfans umso mehr, dass das exground filmfest nach der hybriden Ausgabe 2021 dieses Jahr hoffentlich wieder vor mehr Publikum in den Spielstätten stattfinden kann. Das Organisationsteam hat aber auch für 2022 wieder zweigleisig geplant, allerdings nicht parallel, sondern nacheinander. Kino geht vor – und vom 21. bis 24. November ist der Großteil des Programms online abrufbar. So oder so dürfen wir uns auf ein vielfältiges Filmangebot freuen. Das diesjährige Programm bietet über 150 Kurz- und Langfilme in den Sektionen American Independents, European Cinema, World Cinema, Made in Germany und Kurzes, inklusive filmische

What would Wiesbaden's November cultural calendar be without exground filmfest? Definitely a lot worse off – and less colourful and quirky! That's why I am glad, along with all film fans, that exground filmfest will hopefully take place in front of a larger audience at its venues this year, after 2021's hybrid edition. Still, the organisational team has again taken a two-track approach for 2022, though this time consecutive instead of parallel. Live cinema comes first – then from November 21 to 24 the lion's share of the program will be available online. Either way, we can look forward to multifaceted film programming. This year's program offers over 150 short and feature-length films in the sections American Independents, European Cinema, World Cinema, Made in Germany and Shorts, including film and non-film programming in the Country Focus on Portugal and the productions from the beloved competitions series. Here I am especially looking forward to the regional, national and international short film competitions.

Axel Imholz

Kulturdezernent der Landeshauptstadt Wiesbaden  
Head of the Cultural Department of the State Capital of Wiesbaden

und nichtfilmische Angebote zum Länderschwerpunkt Portugal und aus den beliebten Wettbewerbsreihen, die es ins Programm geschafft haben. Hier freue ich mich besonders auf die regionalen, nationalen und internationalen Kurzfilm-Wettbewerbe.

Die Landeshauptstadt Wiesbaden begleitet und fördert das exground filmfest seit Beginn – angefangen mit kleineren Zuschüssen, seit Jahren schon über eine institutionelle Förderung mit substanziellen Zuwendungen. Zudem gibt es Preisgelder im Deutschen Kurzfilm-Wettbewerb und der Jugendfilmsektion.

Bei den exground youth days bietet das exground filmfest jedes Jahr einer lokalen Jugendjury die Chance, die Wettbewerbsfilme unter Anleitung einer erfahrenen Medienpädagogin zu diskutieren und damit ihre Medienkompetenz zu fördern und zu stärken. 2022 führt die visuelle Reise unter anderem nach Island, Italien, Rumänien und nach Kasachstan und zeigt eindrucksvoll, wie Jugendliche ihren Platz in der Gesellschaft suchen.

Ich wünsche allen Gästen anregende Stunden – in klassischer Kinoatmosphäre, aber auch vor den heimischen Bildschirmen und selbstverständlich dem Festivalteam ein erfolgreiches exground filmfest 35.

The State Capital of Wiesbaden has accompanied and supported exground filmfest since its inception – beginning with smaller subsidies and for years now through institutional funding with substantial grants. In addition, there are the sponsored cash prizes in the German Short Film Competition and the youth film section.

Every year at exground youth days, exground filmfest offers a local youth jury the chance to discuss the competition films under the guidance of an experienced media educator, fostering and reinforcing their media literacy. Among other places, in 2022 the visual journey will take them to Iceland, Italy, Romania and Kazakhstan, while showing in a striking manner how young people find their place in society.

I would like to wish all the guests stimulating hours – in classic cinema atmosphere, but also in front of the screen at home, and of course I wish the festival team a successful exground filmfest 35.



©Michael Kretzer

Sehr geehrte Filmfans,  
liebe Veranstalter,

exground ist ein unerschütterliches Bekenntnis zum guten Film. 35 Jahre exground filmfest – das ist schon eine stattliche Zahl an Festivalsausgaben mit vielen unterschiedlichen Filmländern im Fokus. Diesmal blickt exground nach Portugal. Das kleinere Land auf der Iberischen Halbinsel ist derzeit und bleibt hoffentlich Vorreiter für ein Europa jenseits eines demokratiefeindlichen Rechtsrucks, wird aber auch hart getroffen von den Krisen der Wirtschaft und – im Zuge der verheerenden Wellen der Coronapandemie – des Gesundheitssektors. Diesen Länderschwerpunkt zu unterstützen ist dem Kulturfonds ein großes Anliegen, bringt er doch neben den spannenden filmischen Beiträgen vor allem den Austausch der vielen anreisenden Filmemacher mit dem Publikum aus unserer Region.

Dear film fans, dear organisers,

exground stands for unwavering devotion to quality cinema. 35 years of exground filmfest – that is certainly an impressive number of festival editions, focussing on so many different film countries. This time exground turns its attention to Portugal. The smaller country on the Iberian Peninsula currently is (and will hopefully remain) on the vanguard when it comes to creating a Europe beyond the anti-democratic shift to the right, though it has also been hit hard by economic crisis and the shock waves the Covid pandemic has caused in the health sector. Supporting this country focus is a matter of great importance for Kulturfonds, as above all, in addition to the many exciting film productions, it offers a chance for the many filmmakers travelling here to enter into dialogue with our regional audience.

The Country Focus on Portugal asks how the will to create emancipatory art and lived democracy, in the midst of challenging social ruptures and the heavy legacy of more than 35 years of dictatorship,

Karin Wolff

Geschäftsführerin Kulturfonds Frankfurt RheinMain  
Managing Director of Kulturfonds Frankfurt RheinMain

Der Länderfokus Portugal fragt danach, wie sich der Wille zu emanzipatorischer Kunst und gelebter Demokratie inmitten herausfordernder sozialer Bruchstellen und eines schweren Erbes von mehr als 35 Jahren Diktatur vor allem im Filmschaffen einer neuen Generation widerspiegelt. In zehn Langspielfilmen und dokumentarischen Formen sowie 14 Kurzfilmen stellt die Sektion viele junge Filmemacher in den Mittelpunkt, zieht aber auch – beispielsweise in der Hommage an die Regisseurin Teresa Villaverde – Verbindungslinien aus der Vergangenheit hinein ins Jetzt.

Erneut werden Filme in den Nachspielorten in Rhein-Main zu sehen sein: dem REX in Darmstadt, dem Pupille-Kino in der Frankfurter Universität sowie dem Deutschen Filminstitut & Filmmuseum. Anspruchsvolle Videokunst gibt es im Nassauischen Kunstverein zu entdecken; darüber hinaus werden eine Lesung, ein Vortrag von Amnesty International und ein Podiumsgespräch zum gegenwärtigen portugiesischen Kino das Rahmenprogramm bereichern.

Ich wünsche dem exground filmfest ereignisreiche Festivalswoche, ein neugierig-aktives und zahlreiches Publikum sowie besonders den portugiesischen Gästen einen inspirierenden Aufenthalt in der Region.

is reflected in filmmaking, in particular in the work of a new generation. In ten fiction features and documentaries, as well as 14 short films, the section places a host of young filmmakers centre stage, while also connecting the dots between the past and the present, as for instance in the homage to director Teresa Villaverde.

Once again, there will be film screenings in the Rhine-Main region following the festival: at Darmstadt's REX, Pupille-Kino in Frankfurt University and at Deutsches Filminstitut & Filmmuseum. Nassauischer Kunstverein is presenting high-calibre video art, and the supporting program also features a reading, a presentation by Amnesty International and a panel discussion of contemporary Portuguese cinema.

I wish everyone at exground filmfest eventful festival days, an inquisitive, active and sizeable audience, and, especially for our Portuguese guests, an inspiring stay in the region.



## AUS DEM NOVEMBERPROGRAMM

### RYŪSUKÉ HAMAGUCHI



**DAS GLÜCKSRAD**  
MI 02.11. 20:00 OMU  
DO 03.11. 17:30 OMU

**DRIVE MY CAR**  
FR 04.11. 16:30 OMU



### CINÉ EN VOGUE

**PETER VON KANT**  
SA 05.11. 20:00 DF · MI 09.11. 18:00 OMU



### FILMKUNST AKTUELL

**RIMINI**  
SO 06.11. 20:00  
MI 23.11. 17:30

### RADICAL DREAMERS

**IGOR LEVIT –  
NO FEAR**  
MI 23.11. 20:00  
SA 26.11. 17:30

**MOONAGE  
DAYDREAM**  
DO 24.11. 17:15 OMU  
SA 26.11. 20:00 OMU

**WERNER HERZOG –  
RADICAL DREAMER**  
SO 27.11. 20:00 OMU  
MI 30.11. 17:30 OMU



**CALIGARI FILMBÜHNE**  
Marktplatz 9  
(hinter der Marktkirche)

65183 Wiesbaden  
[www.wiesbaden.de/caligari](http://www.wiesbaden.de/caligari)

**fokus** fokus portugal



Mikesch fotografierten Debüt **AM ENDE EINER KINDHEIT** von einem Jungen erzählt, dessen Vater nach der Rückkehr aus einem Kolonialkrieg emotional abwesend bleibt. Passend dazu gibt es das Kurzfilmprogramm **ABSENT PARENTS** und einen Vortrag über die Lage in Angola, dessen Unabhängigkeit 1974 nicht zufällig mit der Nelkenrevolution und dem Ende der Diktatur Salazar zusammenfällt. Eine zweite Kurzfilmrolle zeigt Experimentalfilme von Frauen. Die vielen Shorts des Fokus tragen dem Umstand Rechnung, dass eine junge Generation neue Ausdrucksformen sucht, weshalb wir auf einer Podiumsdiskussion gemeinsam den Blick in die Zukunft wagen wollen.

short film program **ABSENT PARENTS** and a talk about the current situation in Angola, which gained its independence in 1974, not coincidentally the same historical moment as the Carnation Revolution and the end of the Salazar regime. A second short film program features experimental works by women. The Focus' many shorts are evidence that a young generation is searching for new forms of expression – and cause to dare a shared look towards the future in the scope of a panel discussion.

In the Country Focus, we connect the dots between Portugal's recent history and present, and take a look ahead at the coming years. Alongside a host of current short and feature-length films, an homage (with one short and four feature films) provides a look at the three-decade career of renowned director Teresa Villaverde, whose 1991 debut **ALEX**, with cinematography by Elfi Mikesch, tells the story of a boy whose father remains emotionally absent following his return from a colonial war. This complements the

**europe** european cinema



**HEROES** und die tschechischen Verschwörungstheoretiker aus **SOMEWHERE OVER THE CHEMTRAILS** mit. Und aus Karlovy Vary kommt **THE UNCLE**, in dem der böse Onkel aus Deutschland seine Familie in Jugoslawien besucht. Böse endet es auch für den Protagonisten aus **MEN IN DEEDS** (Sarajevo Filmfestival) – und für die Angestellten im belgischen **EMPLOYEE OF THE MONTH**. Um True Crime hingegen geht es im belgischen Dokumentarfilm **FOR A FISTFUL OF FRIES**. Als True Crime bewerten Tierschützer auch den Walfang auf den Färöer-Inseln, wie **A TASTE OF WHALE** zeigt. Last but not least begleitet **MY EMPTINESS AND I** aus Spanien eine Transfrau in der Zeit ihres Übergangs.

**GEONS**, about Danish jazz composer Jakob Bro, comes to us straight from Venice. We brought a trio of films from the Berlinale: mafia drama **UNA FEMMINA**, quirky proletarian drama **WORKING CLASS** **HEROES** and the

Our European Cinema section serves up highlights from large film festivals. **THE WORST ONES** won the main prize in Cannes in the "Un Certain Regard" section. The magnificent documentary **MUSIC FOR BLACK PI-**

Czech conspiracy theorists of **SOMEWHERE OVER THE CHEMTRAILS**. On top of that, from Karlovy Vary there's **THE UNCLE**, in which a nasty relative from Germany visits family in Yugoslavia. Things also end badly for the protagonist of **MEN IN DEEDS** (Sarajevo Film Festival) – and the employees in Belgium's **EMPLOYEE**

**OF THE MONTH**. Belgian doc **FOR A FISTFUL OF FRIES** tackles true crime, while that's also how animal rights activists see the whale hunt of the Faroe islanders, as **A TASTE OF WHALE** demonstrates. Lastly, Spain's **MY EMPTINESS AND I** accompanies a transwoman in the process of transitioning.

**mig** made in germany



exground filmfest vergibt zum siebten Mal **DAS BRETT** für den besten Film in der Reihe „Made in Germany“, dotiert mit 1.500 EUR. Obwohl

For the seventh time, exground filmfest is awarding **DAS BRETT** (worth EUR 1,500) to the best film in the Made in Germany series. Though the inmate jury is still unable to do their work due to Covid-19, the exground filmfest support association, Wiesbadener Kinofestival e. V., has again

die Gefangenengjury wegen Covid-19 immer noch nicht arbeiten kann, hat sich der Trägerverein von exground filmfest, der Wiesbadener Kinofestival e. V., erneut entschlossen, den Wettbewerb auszurichten und das Preisgeld zu stiften. Und auch wie in den vorigen beiden Jahren wird das Publikum über den Gewinnerfilm entscheiden. Vier Spiel- und zwei Dokumentarfilme stehen zur Wahl.

resolved to organize the competition and sponsor the prize money. And, as in the previous two years, the audience will be selecting the winning film. Four fiction features and two documentaries are vying for the honour.

**world** world cinema



In unserer Sektion „World Cinema“ präsentieren wir mit elf Dokumentar- und Spielfilmen aktuelle Highlights der diesjährigen Festivalsaison. Wir nehmen Sie mit auf eine Reise nach Brasilien, Chile, Marokko, Mexiko, Myanmar, Palästina, in den Iran und auf die Philippinen. Darunter auch die vier Ländereinreichungen für den besten Internationalen Film bei den Oscars 2023: **MARS ONE** geht

In our World Cinema section, featuring eleven documentary and fiction films, we are presenting current highlights from this year's festival season. We intend to take you on a journey with stops in Brazil, Chile, Morocco, Mexico, Myanmar, Palestine, Iran and the Philippines, including four national submissions for best international film at the 2023 Academy Awards: Brazilian competition entry **MARS ONE**, THE BLUE CAFTAN for Morocco, **MEDITERRANEAN FEVER** for Palestine and Denmark's **HOLY**

für Brasilien ins Rennen, **DAS BLAU DES KAFTANS** für Marokko, **MEDITERRANEAN FEVER** für Palästina und **HOLY SPIDER** für Dänemark. Da Letzterer aber komplett im Iran spielt, haben wir ihn in diese Sektion aufgenommen. Frauen spielen große Rollen in der Reihe, so eine Tequila-Fabrikantin, die sich in **DOS ESTACIONES** gegen ausländische Konzerne zu wehren versucht. Im Roadmovie **QUEENS** will ein Frauen-Trio in die Freiheit. In **UNTIL TOMORROW** versucht die Protagonistin, ein selbstbestimmtes Leben zu führen. In **LEONOR WILL NEVER DIE** flieht eine einst erfolgreiche Regisseurin in einen unvollendeten Film.

**SPIDER**. However, as the latter is set entirely in Iran, we decided to incorporate it in this section. Women play big roles in this series, like the Tequila producer who attempts to defend herself against foreign speculators in **DOS ESTACIONES**. In the road movie **QUEENS**, a female trio attempts to make it to freedom. In **UNTIL TOMORROW**, the protagonist tries to lead a self-determined life. In **LEONOR WILL NEVER DIE**, a once-successful director seeks escape in an uncompleted film.



Drei Spiel- und drei Dokumentarfilme präsentieren wir in unserer ältesten Festivalsektion. Familie ist das große Thema der fiktionalen Arbeiten: Va-

Our oldest festival section presents three fiction features and three documentaries. The fictional works revolve around family: father-son relationships, victims of divorce, sketches of the rise and fall of a family, or guys who believe they have to man up to save their families from

ter-Sohn-Beziehungen, Scheidungsopfer, die den Aufstieg und Fall einer Familie skizzieren, oder Männer, die meinen, ihren Mann stehen zu müssen, um bei der nahenden Apokalypse ihre Familie retten zu können. Bei den Dokumentarfilmen reisen wir in die Musikgeschichte der USA, in die Gedankenwelt von David Lynch und lernen Bonnie kennen, die Casting-Agentin, ohne die es wohl kein gutes US-Kino gegeben hätte.

the approaching apocalypse. The documentaries explore the USA's music history, the mental world of David Lynch and the influence of Bonnie, the casting agent without whom good US cinema may never have existed.

## youth youth days



In den Filmen des Internationalen Jugendfilm-Wettbewerbs stehen die Heranwachsenden wieder vor schwierigen Weichenstellungen für ihr Leben. BALABAN bebildert in wunderschönen Aufnahmen die fragile Liebe zwischen zwei kasachischen Mädchen, die beide an HIV erkrankt sind. METRONOM führt uns ins Bukarest der Ceaușescu-Diktatur und zeigt ihr unbarmherzi-

The adolescent protagonists in the International Youth Film Competition are again facing decisions with the potential to radically impact their futures. With beautiful images, BALABAN illustrates the fragile love between two Kazakh girls, both HIV-positive. Set in Bucharest under the Ceaușescu regime, METRONOM depicts the cruel cat-and-mouse games security forces play with free spirits. In the Italian production A GIRL RETURNED, a 13-year-old must process leaving her wealthy adoptive parents and returning to her poor family of

ges Spiel mit Freigeistern. In A GIRL RETURNED aus Italien muss eine 13-Jährige die Rückkehr von ihren reichen Adoptiveltern zu ihrer armen Ursprungsfamilie verarbeiten. Eine emotional ähnlich heftige Tour de Force durchlebt der 17-jährige Protagonist aus SOUL OF A BEAST aus der Schweiz, der zwischen den Pflichten als Vater und den Verlockungen einer Amour fou hin- und hergerissen ist. Ebenso dramatischen Zündstoff bietet die Solidarität unter jugendlichen Außenseitern im isländischen Beitrag BEAUTIFUL BEINGS. Und PERFORMER aus Deutschland zeigt die möglichen Folgen verquerer Männerbilder und emotionaler Kälte auf labile Jugendliche.

origin. Torn between his paternal obligations and the temptations of an "amour fou", the 17-year-old protagonist of Swiss-made SOUL OF A BEAST also experiences an emotional maelstrom. In the Icelandic production BEAUTIFUL BEINGS, the solidarity between a group of young outsiders provides equally dramatic fuel for conflict. Finally, Germany's PERFORMER shows the impact that skewed images of masculinity and emotional coldness can have on impressionable adolescents.

## fokus

fr 11 nov 19.00 uhr Caligari FilmBühne • mo 14 nov 20.15 uhr Puppelle  
IRRLICHT [FOGO-FÁTUO]  
von João Pedro Rodrigues Frankreich/Portugal 2022 67 Min. portug. Omd+eU



Wie sexy dürfen Feuerwehrmänner sein? König Alfredo erinnert sich an die Kadettenzeit auf der Feuerwache: Dort wird getanzt und nackt berühmte Gemälde nachgestellt. Mit Afonso begibt sich der Prinz hinein ins Begehren, und die Klimakatastrophe wird zur Nebensache. Doch trotz der satirischen Twists weiß IRR-LICHT um die Voraussetzungen des ökologischen Kampfes: eine neue Saat setzen auf den verbrannten Terrains von Gender, Race und Klasse.

B: João Pedro Rodrigues, João Rui Guerra da Mata, Paulo Lopes Graça, K: Rui Poças, S: Mariana Gaivão, M: Paulo Bragança, P: João Matos, Vicent Wang, João Pedro Rodrigues, D: Mauro Costa, André Cabral

2069, an erotic year if ever there was one, but a fateful year for a king without a crown. On his deathbed, an old song takes him back to distant memories: trees, a burnt pine forest and the moment when the desire to become a fireman, to free Portugal from the scourge of fires, triggered another desire. Then a prince, Alfredo, meets Afonso. Of different origins and skin colors, they meet, help each other and the lexicon of abuse becomes blackened with desire.

**Vorfilm** A ROOM IN TOWN [UM QUARTO NA CIDADE] von João Rui Guerra da Mata und João Pedro Rodrigues Portugal 2021 5 Min. o. Dial. Dokumentarfilm

Eine hingebungsvolle Reminiszenz an Jacques Demys politisches Musical von 1982: EIN ZIMMER IN DER STADT.

When they silence the voices, music vibrates in the memory.

**die hofkoeche.**

**SMELLS LIKE TEAM SPIRIT**

**Wir suchen Verstärkung in Küche, Service und Logistik**

0611-4504140  
info@diehofkoeche.de  
www.diehofkoeche.de

Zur Eröffnung der exground youth days am 12. November 2022 werden Kurzfilme einheimischer Regietalente gezeigt. Das vom Wiesbadener Kinofestival e. V. gestiftete Preisgeld von 500 EUR geht an den Film, der vom Publikum die meisten Stimmen erhält. Platz zwei im Wettbewerb ist dotiert mit einem Einkaufsgutschein vom Apple-Store ergo sum im Wert von 150 EUR.

For the opening of exground youth days on November 12, 2022, we will show films by promising young local talents. The first prize, endowed with EUR 500 by the Wiesbadener Kinofestival e. V., will go to the film which receives the most votes from the audience. The runner-up will be awarded a gift certificate for the Apple store ergo sum valued at EUR 150.

### [1] EVERYDAY HORROR: MR. X

von Samuel Ott Deutschland 2021 4 Min. OF Kurzspielfilm

### [2] DIE REISE INS UNGEWISSE ODER DER KOFFER DES DR. LOBMEYER

von der Video-AG der Humboldt-Schule Deutschland 2022 19 Min. OF Kurzspielfilm

### [3] BIKE2GO

von Hendrik Schücke und Laurenz Schön Deutschland 2021 4 Min. OF Mockumentary

### [4] UNCERTAIN CONVERSATION IN ROOM

von Ben Niclas Leenen Deutschland 2021 9 Min. engl. OmU Kurzspielfilm

### [5] BOY7

von Tim Schenk Deutschland 2022 3 Min. OF Kurzspielfilm

### [6] ENDGÜLTIG

von Jugendlichen der Helene-Lange-Schule Deutschland 2022 27 Min. OF Kurzspielfilm

### [7] WACKELKONTAKT

von Marie Engelmann Deutschland 2022 8 Min. dt.-engl. OF Kurzspielfilm



**Wir sind umgezogen**

ergo sum

ergo sum Mainz GmbH | Schöfferstraße 7 | 55116 Mainz  
info@ergosum-apple.de | www.ergosum-apple.de  
Tel.: 06131/4948170

ergo sum  
computer & more

Apple  
Premium  
Reseller



### [1] DUDE von Konstantin Rosshoff, Marco Jörgler und Tokay Yotimo Schweiz 2021 5 Min. engl. OmeU Animationsfilm

Sören und Melchior haben sich verfahren. Während Sören verzweifelt nach einem Ausweg sucht, genießt Melchior die frische Luft und die Fahrt ins Blaue. // Sören and Melchior have lost their way in the woods. While Sören desperately searches for a way out, Melchior enjoys the fresh air and the drive.

### [2] SPIDER

von Nash Edgerton Australien 2021 9 Min. OmU Kurzspielfilm

Jack und Jill verletzen gern die Gefühle des jeweils anderen. Doch, wie Mutter schon sagte: Es ist so lange Spaß, bis einer blutet. // Jack and Jill seem to enjoy hurting each other's feelings. Alas, as mother used to say: it's all fun and games until someone's bleeding.

### [3] NÀ SHÍ WŌ

von David Oeo und Carla Sala Spanien 2022 6 Min. OmeU Kurzspielfilm

Ale ist seit ein paar Wochen von zu Hause weg und führt das erste Telefonat mit ihren Eltern, die gespannt sind, alles über ihr neues Leben zu erfahren. // Ale has been away from home for a few weeks and has the first call with her parents, who are very excited to learn all about her new life.

### [4] ENTROPY OF THINGS von Sean Wirz, Carlo El Basbasi und Basil Oberli Schweiz 2021 4 Min. engl. OmU Kurzspielfilm

ENTROPY OF THINGS lüftet das Geheimnis, wie man mit der Frustration umgehen kann, wenn Dinge kaputtgehen, und wie man die ultimative Erlösung findet. // ENTROPY OF THINGS discloses the secret of how to deal with the frustration of things breaking and how to find ultimate relief.

### [5] JOBS FOR ALL! [ARBETE ÄT ALLA!] von Axel Danielson und Maximilien Van Aertryck Schweden 2021 13 Min. OmeU Dokumentarfilm

Wie funktioniert Arbeit? Die choreografierte Rückschau aufs Industriezeitalter mittels Archivmaterial fordert dazu auf, sich damit zu befassen. // The film is a highly choreographed review of the industrial age as we know it today – that demands the viewer confronts how “work works”.

### [6] LA MEUTE von Louise Cottin-Euziol, Agathe Moulin, Charline Hedreville, Lou-Anne Abdou, Victoria Normand, Gabriel Saint-Frison und Antoine Blossier Gacic Frankreich 2021 6 Min. OmeU Animationsfilm

Nach einem schikanösen Tag erzählt die junge Marion einem Polizisten ihre Geschichte und hofft auf Verständnis. Für ihn ist sie die Verantwortliche. // After a harrasing day, Marion, a young woman, recounts her story to a policeman, hoping to be understood. For him, she is the one responsible.

### [7] BEAR

von Nash Edgerton Australien 2021 10 Min. OmU Kurzspielfilm

Jack meinte es eigentlich gut, aber manchmal haben gute Absichten fatale Konsequenzen. // Jack means well, but sometimes good intentions have horrible consequences.

### [8] LOCAL WARMING [RISCALDAMENTO LOCALE]

von Manuel Vitali Italien 2022 8 Min. OmeU Kurzspielfilm

In einem unbekanntem Dorf erreicht die Hitze unerträgliche Ausmaße und zwingt die Bewohner zu verrückten Mitteln, um zu überleben. // In an unknown village, the heat reaches unbearable levels, forcing its inhabitants to crazy remedies in order to survive.

Film 9 und 10 siehe nächste Seite



**[9] SHARK**

von Nash Edgerton Australien 2021 14 Min. OmU Kurzspielfilm

Jack liebt es immer noch, Streiche zu spielen, aber hat er seinen Meister gefunden? // Jack still loves to prank, but has he met his match?

**[10] WALL #4**

von Lucas Camps Niederlande 2021 8 Min. OmeU Kurzspielfilm

Als ein Kinopublikum beginnt, sich über den Film, den es sieht, lustig zu machen, nehmen die Ereignisse im Kino eine unerwartete Wendung. // When a cinema audience starts mocking the film they're watching, the events in the theater take an unexpected turn.

● B.J.F.

**58.** 26. - 29. Mai  
2023  
Wiesbaden

**WERKSTATT  
DER JUNGEN  
FILMSZENE**

Das Nachwuchsfestival  
in Deutschland

**47. Open Air  
Filmfest  
Weiterstadt**

10. - 14.08.2023

Einsendeschluss: 30.04.2023  
[www.filmfest-weiterstadt.de](http://www.filmfest-weiterstadt.de)

**youth**

sa 12 nov 17.30 uhr Caligari FilmBühne

**A GIRL RETURNED [L'ARMUNITA]**

von Giuseppe Bonito Italien/Schweiz 2021 110 Min. ital. Omd+eU



*B: Monica Zapelli, Donatella Di Pietrantonio, K: Alfredo Betrò, S: Roberto Missiroli, P: Antonio De Feo, D: Sofia Fiore, Carlotta De Leonardis, Vanessa Scalera, Fabrizio Ferracane, Elena Lietti, Andrea Fuorto*

Eine emotional fesselnde, preisgekrönte Meditation über Kindheit und Familie: Ein adoptiertes 13-jähriges Mädchen wird gegen ihren Willen zu ihrer leiblichen Familie geschickt, die sie nie zuvor gesehen hat. Umgeben von Fremden in einem Bauernhaus, das kleiner und schäbiger ist als die Stadtwohnung ihrer wohlhabenderen Adoptiveltern, muss sie sich in ein neues Leben einfinden, aber auch mit schmerzhaften Gefühlen des Verlassenseins befassen.

Summer, 1975. A 13-year-old girl is returned to the family she didn't know she belonged to. Suddenly, she loses everything from her previous life: a comfortable home and the exclusive affection reserved from her adoptive parents for an only child, and finds herself in a strange world barely reached by progress, forced to share a small, dark house with her natural parents and five other brothers she had never met before.

**Vorfilm INCULPAS**

von Roberto del Castar Spanien 2021 12 Min. Omd+eU Kurzspielfilm

Die 17-jährige Clara ist ein glückliches Mädchen, mit einem neuen Freund, vielen Freunden und einer tollen Familie. Doch dann ändert sich in 24 Stunden alles.

Clara is a happy 17-year-old girl with a new boyfriend, many friends and family. But within 24 hours, something turns her life upside down.

**mig**

sa 12 nov 17.30 uhr Murnau-Filmtheater

**ICH ICH ICH**

von Zora Rux Deutschland 2021 86 Min. OmeU



*B: Zora Rux, K: Jesse Mazuch, S: Zora Rux, Kalle Boman, Henning Stöve, Martin Herold, M: Ben Roessler, Mister Milano, Jonathan Ritzel, P: Leonie Minor, Roxana Richters, Fred Burle, D: Elisa Plüss, Thomas Fränzel, Sebastian Schneider*

Das Langfilmdebüt von Zora Rux führt uns zu einer fröhlichen Hochzeitsfeier und einem frisch verliebten Pärchen: Julian, Bruder des Bräutigams, und Marie. Von Liebe überwältigt, macht Julian Marie spontan einen Heiratsantrag. Und sie steht da. Und flüstert: „Ich weiß nicht ...“ Am nächsten Morgen zieht sie sich zurück auf den heimatischen Hof in der Uckermark, um dort ihre Gedanken zu ordnen und wird von ihren „Gedankenmenschen“ überrumpelt.

The feature film debut of Zora Rux takes us to a happy wedding celebration and a newly in love, cooing couple: Julian, brother of the groom, and Marie. Completely overwhelmed when her boyfriend Julian proposes to her, Marie cannot give an answer. The next day she escapes to the countryside in order to collect her thoughts. But instead of finding peace, she is blindsided by her personified thoughts.

**Vorfilm BUSY [BERGTATT] von Jan Otto Ertesvåg**

Norwegen 2021 7 Min. o. Dial. experimenteller Dokumentarfilm

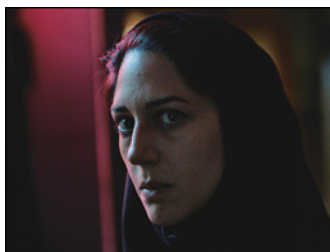
Die Realität von Strandschnecken differiert nicht allzu sehr vom menschlichen Leben, das zwischen sozialer Interaktion und Einsamkeit oszilliert.

The reality of beach snails is not that much different from human lives, filled with an intricate interplay of social interaction and solitude.



Von Romero bis Renoir, von Wenders bis Willis, von BLADE RUNNER bis BABEL: Quer durch die Kinogeschichte und alle Genres bewegt sich dieser kunterbunte Abend für Filmfreunde auch in Wiesbaden beim exground filmfest. Das Prinzip: Man kommt in Gruppen, oder bildet sie vor Ort (bis sechs Personen), macht es sich auf den Kirchenbänken bequem, nimmt einen Drink und folgt den Quizaufgaben. Also, es gilt: mitraten und Spaß haben! Einlass ab 17.30 Uhr.

From Romero to Renoir, Wenders to Willis, BLADE RUNNER to BABEL: this lively evening of cinema trivia where all eras and genres are in play is sure to delight film fans in Wiesbaden at exground filmfest too. Here's how it works: show up with a group or put one together at the venue (up to six people), settle in, order a drink and follow the quiz instructions. Come guess along with us and have a good time! Please note: the quiz will be in German. Doors open at 5:30 pm.



B: Ali Abbasi, Afshin Kamran Bahrami, K: Nadim Carlsen, S: Olivia Neergaard-Holm, M: Martin Dirkov, P: Sol Bondy, Jacob Jarek, D: Sahra Amir Ebrahimi, Mehdi Bajestani, Mesbah Taleb, Firouz Agheli, Sara Fazilat

Eine Journalistin taucht in die dunkle Schattenseite der heiligen iranischen Stadt Mashhad hinab, um die Serienmorde an Prostituierten durch den sogenannten „Spinnenmörder“ zu untersuchen, der glaubt, die Arbeit Gottes zu verrichten, indem er die Straßen vom Dreck befreit. Basierend auf einem wahren Kriminalfall aus den 2000er-Jahren, realisierte der gefeierte iranischstämmige Regisseur Ali Abbasi (BORDER) einen packenden und ungewöhnlichen Thriller.

A journalist descends into the dark underbelly of the Iranian holy city of Mashhad as she investigates the serial killings of sex workers by the so called "Spider Killer", who believes he is cleansing the streets of sinners. Based on a true crime case of the 2000s, the acclaimed Iranian-born director Ali Abbasi (BORDER) has created a thriller that is as gripping as it is unusual.



B: Cristèle Alves Meira, Laurent Lunetta, K: Rui Pocas, S: Pierre Deschamps, M: Amine Bouhafa, P: Guillaume Marien, David Thion, Philippe Martin, Mathias Jenny, Thomas Berthon-Fishman; D: Lua Michel, Ana Padrão

Jeden Sommer wird die junge Salomé in den nördlichen Bergregionen Portugals von ihrer Großmutter Avo in die Techniken spiritueller Beschwörung eingeführt. Als die alte Dame, die manche im Dorf für eine Hexe halten, plötzlich stirbt, zerstreitet sich die Familie zusehends und Salomé selbst wird von einer geisterhaften Präsenz heimgesucht. Ein einfühlsames, autobiografisch gefärbtes Debüt um weibliche Kraft und Selbstbestimmung.

Like every summer, little Salomé returns to her family village nestled in the Portuguese mountains for the holidays. As the vacations begin in a carefree atmosphere, her beloved grandmother suddenly dies. While the adults are tearing each other apart over the funeral, Salomé is haunted by the spirit of the one who was considered a witch. A sensitive, autobiographically tinged debut about female power and self-determination.



B: Dušan Spasojević, Ivan Knežević, Miloš Pušić, K: Aleksandar Ramadanović, S: Ivan Knežević, Miloš Pušić, M: Jovan Obradović – Špira, P: Miloš Pušić, D: Jasna Djuričić, Boris Isaković, Predrag Momčilović, Stefan Beronja

Lidija ist das kalte Gesicht des Kapitalismus im neuen Serbien. Knallhart lässt sie Wohnungen entmieten, sie lügt und besticht, wenn es ihrem Arbeitgeber zum Vorteil gereicht. Ihr neuestes Projekt ist eine Herausforderung. Ein brachliegendes Bauprojekt soll in Windeseile wiederaufgenommen und für Investoren aufgehübscht werden. Doch im illegalen Bautrupps formiert sich Widerstand gegen die Ausbeutung und die gefährlichen Arbeitsbedingungen.

Lidija is a cold-hearted business woman working for a construction investor of dubious morals. Her main task is to oversee the work of the illegal workers on the construction site and protect the image of the company at all costs. In the meantime, the unpaid and exhausted workers take their fate in their own hands. When they decide to stand up for their rights, the construction site becomes the settling, where social classes and morals clash.

Fünf Freunde gehen zum Abendessen in ein Luxusrestaurant. Bei ihrer Ankunft stellen sie fest, dass der reservierte Tisch nur für drei Personen ist.

Five friends go to dinner at a high-end restaurant. Upon arrival, they discover that the reserved table is only for three people.



B: Véronique Jadin, Nina Vanspranghe, K: Nastasja Saerens, S: Yannick Leroy, M: Manuel Roland, P: Sebastian Schelenz, D: Jasmina Douieb, Laetitia Mampaka, Peter Van den Begin, Alex Vizorek

Ines wird jeden Monat zur Angestellten des Monats gekürt. Jede Bitte um Gehaltserhöhung lehnt ihr Chef jedoch ab; er bereichert sich lieber selbst wie die anderen Vorgesetzten auch. Erst als Ines mit ihrer desillusionierten Praktikantin zusammenarbeitet, ändert sie ihre Taktik. Ihre nachdrückliche Forderung nach einer Gehaltserhöhung führt zu einem Unfall, der eine Kettenreaktion auslöst. Es folgt die Rache der Unterdrückten, unerwartet und extrem lustig.

Without fail, Ines always ends up being named employee of the month. Alas, her boss still turns down her requests for a raise, opting to line his own pockets instead, like the other supervisors. Working with her disillusioned intern finally inspires her to change her tactics. Her emphatic demand for an increase in pay causes an accident that sets off a chain reaction. What follows is the revenge of the oppressed, unexpected and extremely funny.

**Vorfilm SPIDER**

von Nash Edgerton Australien 2021 9 Min. OmU Kurzspielfilm

Jack und Jill verletzen gern die Gefühle des jeweils anderen. Doch, wie Mutter schon sagte: Es ist so lange Spaß, bis einer blutet.

Jack and Jill seem to enjoy hurting each other's feelings. Alas, as mother used to say: it's all fun and games until someone's bleeding.

**extra**

sa 12 nov 22.00 uhr Krypta der Marktkirche  
**VIEWER'S DIGEST**  
 mit Bernd Brehmer



Bernd Brehmer präsentiert komprimierte Höhepunkte der Filmgeschichte auf Super-8. PSYCHO in 20 Minuten? ALIEN auf 120 Metern? DIE ZEHN GEBOTE in Schwarz-Weiß und die Marx Brothers ohne Ton, dafür aber Untertitel? Ja, geht denn das? Ja, darf man das? Und wie! Diese Viewer's-Digest-Form großer Kinoerfolge wurde in den 1960er- und 1970er-Jahren auf Super-8 angeboten und entsprach dem Wunsch, ein Stück Kino mit nach Hause zu nehmen. Wir nehmen Sie mit auf eine (Zeit-)Reise in die Prähistorie des Home-Entertainments! Das Beste: Sie dürfen auf Zuruf das Abendprogramm aus der reichhaltigen Filmsammlung mitbestimmen.

Bernd Brehmer presents condensed cinema history highlights on Super-8. PSYCHO in 20 minutes? ALIEN in 120 meters? THE TEN COMMANDMENTS in black-and-white and the Marx Brothers without sound, but with subtitles instead? Does it work? And can you even do that? You sure can! This "Viewer's Digest" format for blockbusters was distributed on Super-8 in the 1960s and '70s, fulfilling fans' desire to take a bit of cinema home. We'll take you along on a trip through time, into the prehistory of home entertainment! The best part: you get to vote which selections from the rich collection you'd like to see on screen.

# Die ganze Welt des Kinos



2 Ausgaben  
**GRATIS**  
 testen!

**GLEICH ANFORDERN:**

☎ 0451 4906-830

➡ [epd-film.de/probeabo](http://epd-film.de/probeabo)



Die große Frage nach der richtigen Entscheidung im Leben ist das übergreifende Thema des zum 17. Mal stattfindenden Wettbewerbs um den besten Wiesbadener Kurzfilm. Das Programm ist auch Teil der in Kooperation mit dem Kulturamt Wiesbaden initiierten Reihe „Filmstadt Wiesbaden“. Das Preisgeld von 500 EUR geht an den/die Regisseur/-in des Siegerfilms, gestiftet vom Wiesbadener Kinofestival e. V. Der vom Kinopublikum ermittelte Gewinner wird direkt im Anschluss an den Wettbewerb bekanntgegeben.

What does it mean to make the “right” decision in life? That’s the overarching theme in this year’s 17th annual competition for the best Wiesbaden short film. The program is also part of the “Film City Wiesbaden” series initiated in co-operation with the city’s cultural department. A cash prize of EUR 500 (sponsored by Wiesbadener Kinofestival e. V.) goes to the director of the winning film. The winner, chosen by the cinema audience, will be announced immediately following the competition.

**[1] PATRONUS**

von Duc-Anh Dinh Deutschland 2021 11 Min. OmeU Kurzspielfilm



Hannah kann nicht mehr – doch sie wird am Fluss von einem mysteriösen Mann aufgehalten. // Hannah can’t take it anymore – but she is stopped by a mysterious man.

**[2] VAGABOND**

von Jana Jungbluth Deutschland 2022 2 Min. engl. OF animiertes Musikvideo



Ein animiertes Musikvideo für den gleichnamigen Song der Band „Caamp“. Die Reise führt den Betrachter aus dem eigenen Heim in die Weiten der Natur. // An animated music video for the song of the same name by the band “Caamp”. The journey takes the viewer from their own home into the vastness of nature.

**[3] MARTIN**

von Anne-Maj Tangermann Deutschland 2022 3 Min. OF Kurzspielfilm



Die Geschichte eines Mannes, der sich lachend weigert, die Dinge so zu tun, wie man sie eben tut und lieber der Splitter im Fuß seines Umfelds bleibt. // The story of a man who laughingly refuses to do things how they’re supposed to be done, preferring to be the splinter in the foot of his surroundings.

**[4] WRITE**

von Kristin Garrelts Deutschland 2022 3 Min. o. Dial. animiertes Musikvideo



Der Weg einer Idee hin zum geschriebenen Wort. In Form eines abstrakten Gebildes begleiten die Gedanken einer jungen Frau diese durch ihren Alltag. // An idea’s path to becoming written words. In the form of an abstract image, a young woman’s thoughts accompany her throughout her day.

**[5] DIE ENTSCHEIDUNG – WILM FÜHRTE EIN DOPPELLEBEN**

von Ute Friederike Jürß Deutschland 2021 16 Min. OmeU experimenteller Dokumentarfilm



Im Nationalsozialismus war Zivilcourage möglich; es gab Handlungsoptionen, wie das Zusammentreffen von Wladyslaw Szpilman und Wilm Hosenfeld zeigt. // During National Socialism moral courage was possible, there were options for action, as proofed by the encounter between Mr. Szpilman and Mr. Hosenfeld.

**[6] DER STEPPENWOLF**

von Florentina Berzel Deutschland 2021 7 Min. OF Animationsfilm



Ein Erzähler berichtet über die Eigenarten seines Ex-Untermieters, nachdem dieser eines Tages auf mysteriöse Weise verschwand. // A narrator reports on the peculiarities of his former lodger after he mysteriously disappeared one day.

**[7] WIE MAN DEN TOD KORREKT VERARBEITET**

von Maximilian Böhm Deutschland 2022 11 Min. OF Kurzspielfilm



Wir begleiten den modernen Tod bei seiner Arbeit im Amt für Jenseitsmigration, denn selbst nach dem Ableben kommt man nicht an den Behörden vorbei. // We see modern-day Death on the job at the Office of Migration to the Beyond: even after departure from this life you can’t get around the authorities.

**[8] AUA – BRICK BREAK**

von Henrik Eichmann Deutschland 2021 5 Min. o. Dial. Musikvideo



In einer Bowlingbahn beginnen sich Dinge anders zu verhalten als sonst, und ein Mitarbeiter begibt sich zu einem Beat auf eine Reise ins Ungewisse. // In a bowling alley, things begin to behave differently than usual and a co-worker embarks on a journey into the unknown to a raucous beat.

**[9] BLEEP BLOOP**

von Antonia Sturm Deutschland 2022 2 Min. engl. OF animiertes Musikvideo



Frame by Frame animiertes Musikvideo zum Song „Bleep Bloop“ von Poppy. // Frame by Frame animated music video for the song “Bleep Bloop” by Poppy.

**[10] DIE MACHT DER ENTSCHEIDUNG**

von Anton Algrang Deutschland 2022 25 Min. OmeU Kurzspielfilm



Anfang der 1930er-Jahre wird in der Wiesbadener Bergkirche ein Pfarrer der Deutsch-Christen eingesetzt, der die widerständige Gemeinde spalten soll. // In the early 1930s, a pastor from the German-Christians is sent to Wiesbaden’s Bergkirche to divide the rebellious congregation.

**Außer Konkurrenz**

Wir wünschen ein schönes  
**exground filmfest**

US Filmproduktion GmbH & Co.KG  
Hanauer Landstraße 52  
60314 Frankfurt am Main

US FILMPRODUKTION

Tel: +49 (0) 69 430 894 0  
Web: www.us-filmproduktion.de  
Mail: info@us-filmproduktion.de

**Ilona Grundmann**  
Filmproduktion



*B: Oliver Grüttner, K: Giulia Schelhas, Moritz Friese, S: Kai Eiermann, M: Sum-Sum Shen, P: Henning Wagner, Bianca Gleissinger, Mariam Shatberashvili, Luise Hauschild, D: Tilman Vellguth, Jan Henrik Stahlberg, Linda Rohrer, Ursula Rennecke*

Tim ist scheinbar ein ganz normaler Teenager. Er hängt mit Freunden ab, geht in Clubs, steht vor dem Abitur. Mit seinen Eltern redet er nicht viel, doch das allein ist nichts Besonderes. Sehr besorgniserregend ist aber, dass er Videos aufnimmt, in denen er mit einer Schusswaffe posiert und hasserfüllte Monologe spricht. Für ihn sind Frauen böse und „sensible“ Männer schuld an seinem emotionalen Elend. Er scheint sich dafür mit einer Bluttat rächen zu wollen ...

As Tim's (18) time in High School comes to an end, he goes to parties, takes exams, has his first date with a classmate and secretly films himself at night. In these videos, he declares his hatred of women and announces his plans to commit an act of mass violence at his school. As his self-proclaimed "Judgement Day" edges closer his frustration continuously mounts, as he struggles to live up to his archetypical image of masculinity.

#### Vorfilm KIPPEN SCHNIPPEN

von Eléna Weiß Deutschland 2022 14 Min. OmeU Kurzspielfilm

Mit Skepsis und Härte kämpft Carina gegen alles, um nur der Enge des Lebens zu entfliehen, in das sie nicht zu passen scheint. Bis sie Nikolas trifft ...

To escape from the void and the pain of her life, Carina fights everything and everyone that comes close to her. Until she meets Nikolas...



*B: Vincent Kelner, K: Vincent Kelner, S: Olivier Marzin, M: Merryann Jeann, mit: Jens Mortan Rasmussen, Rigmor Rasmussen, Petur, Sonni and Karstin Otto I Króki Rasmussen, Tórik Ábraham Rouah, Kristianna und Jana María*

Für viele Bewohner der Färöer-Inseln ist der Walfang immer noch wichtiger Teil ihrer Geschichte und nationalen Identität, auch wenn Walfleisch für die Ernährung keine große Rolle mehr spielt. Im Gegenteil: Aufgrund der Belastung mit Quecksilber wird vom Verzehr abgeraten. Der Dokumentarfilm lässt Befürworter und Gegner, wie Vertreter von Sea Shepherd, zu Wort kommen, sodass sich der Zuschauer ein eigenes Bild von der blutigen Tradition machen kann.

Every year, hundreds of pilot whales are hunted in the fjords of the Faroe Islands. It's locally known as the "Grind", a spectacular and bloody tradition. International activists would like to put an end to it, so that these mammals will stop suffering. But the Faroese whalers denounce the hypocrisy of those who eat meat without looking at what is happening in slaughterhouses and at the industries polluting our planet.

#### Vorfilm 3.5% von Lukas Bieri

Schweiz 2021 3 Min. engl. OmU animierter Dokumentarfilm

In einer nicht allzu fernen Zukunft ist Luzern durch den Klimawandel unbewohnbar geworden. Ein Hybrid aus Realfilm und 3-D-Animation.

In a not too distant future, the city of Lucerne/Switzerland has become uninhabitable due to climate change. A hybrid of live action and 3D animation.



*B: Aysulu Onaran, Sam Roffey, K: Nursultan Bazarbay, S: Andrey Nazarov, Brin, M: Nikita Fomin, P: Rose Ganguzza, Adilet Yessimov, D: Irina Gylko, Kamila Fun So, Chingiz Kapin, Artem Nemov, Gulnaz Zholanova*

Eine Lovestory mit atemberaubenden Bildern: Zwei kasachische Teenager, die eine aus wohlhabendem Elternhaus, die andere aus dem Waisenhaus, beide HIV-positiv, verlieben sich ineinander. Schnell schmieden sie einen Plan, um diesem Leben zu entkommen, das nur aus Medikamenteneinnahme zu bestehen scheint. Sie wollen einen preisgekrönten Falken stehlen und mit dem Erlös nach Paris fliehen, um dort ein neues, freies Leben zu beginnen.

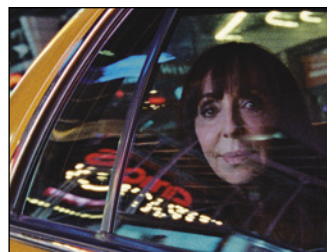
A love story featuring breath-taking natural vistas: two Kazakh teenagers, one hailing from a wealthy family, the other from an orphanage, both HIV-positive, fall in love with one another. Soon they hatch a plan to escape an existence that seems to consist pretty much exclusively of taking their meds. They intend to steal an award-winning falcon and run off to Paris with the proceeds, to start a new life there, free.

#### Vorfilm SPOTLESS [VLEKKELOOS]

von Emma Branderhorst Niederlande 2021 16 Min. Omd+eU Kurzspielfilm

Als die 15-jährige Ruby ihre Periode bekommt, will sie ihre Mutter nicht nach Geld für Hygieneartikel fragen. Sie löst das Problem selbst.

When Ruby (15) realizes she is having her period, she doesn't want to ask her mother to buy her pharmacy products. She solves the problem herself.



*K: Steeven Petiteville, Pierrick Reis, S: Simon Wallon, Michael T. Vollmann, M: Yuksek, P: Amanda Sthers, Thomas Augsberger, Simon Wallon, mit: Paul Auster, Steve Buscemi, Derek Cianfrance, Brian Cox, Benicio Del Toro und andere*

Die exklusive Doku über die Casting-Legende Bonnie Timmermann eröffnet uns tiefe Einblicke in ihren einzigartigen Casting-Prozess. Von Bruce Willis über Natalie Portman bis hin zu Sigourney Weaver: Mit noch nie gesehener Audition-Material aller großen Stars von heute lernen wir eine Pionierin kennen, die das Kino verändert hat, indem sie Minderheiten eine Chance gab und jungen Generationen neue Gesichter, zu denen sie aufschauen konnten.

Legendary casting director Bonnie Timmermann finally goes under the spotlight with an exclusive documentary that offers insight into her unique casting process, featuring never-seen audition footage of all of today's biggest stars. From Bruce Willis to Natalie Portman, passing by Sigourney Weaver, meet the pioneer who transformed cinema by giving minorities a shot and young generations new faces to look up to.

#### Vorfilm STAGING DEATH von Jan Soldat

Österreich/Deutschland 2022 8 Min. engl.-dt. Ome+frz. U Experimentalfilm

Niemand stirbt schöner als Udo Kier. Ein Galoppritt durch fünf Jahrzehnte Film- und Fernsehgeschichte und eine Hommage an diesen furchtlosen Schauspieler.

Nobody dies more beautifully than Udo Kier. A frantic gallop through five decades of film and television history and a tribute to this fearless actor.

so 13 nov 17.30 uhr Krypta der Marktkirche

MY EMPTINESS AND I [MI VACÍO Y YO]

von Adrian Silvestre Spanien 2022 98 Min. frz.-span. OmeU



B: Adrián Silvestre, Raphaëlle Pérez, Carles Marquès-Marçet, K: Laura Herro Garvín, S: Adrián Silvestre, P: Marta Figueras, Javier Pérez Santana, Alba Soterra, D: Raphaëlle Pérez

Die Französin Raphi ist jung, androgyn und naiv und träumt von Romanzen mit Prinzen und einer traditionellen Familie. Aber die Realität sieht anders aus: Sie arbeitet in einem Callcenter in Barcelona, kämpft mit peinlichen Dates, beginnt eine Geschlechtsumwandlung und eine beschwerliche Reise, um ihre wahre Identität zu finden. Der Film begleitet die Transfrau in dieser verwirrenden, aber auch wertvollen Zeit des Übergangs und in ihrem Alltag.

Raphi, from France, fantasizes about romances with princes, and about starting a traditional family. But in reality, things aren't like that. She works in a call center in Barcelona, struggles with at times embarrassing dates, and is diagnosed by her therapist as having gender dysphoria. During this confusing, yet valuable period, we follow this trans woman as she makes her transition, as well as in her everyday life.

**Vorfilm 17 MINUTES WITH NORA [17 MINUTOS CON NORA]**

von Imanol Ruiz de Lara Spanien 2021 19 Min. OmeU Kurzspielfilm

Nora hat Panik vor einem Auftritt in einem Theaterstück. Zudem wird sie von ihren Mitschülern gemobbt, und ihr Vater kapiert gar nichts.

Nora is worried because she's performing in a play at her school, but being bullied by her classmates make her face something much more important.

so 13 nov 20.00 uhr Caligari FilmBühne

DAS BLAU DES KAFTANS [LE BLEU DU KAFTAN] von Maryam Touzani

Frankreich/Marokko/Dänemark/Belgien 2022 124 Min. arab. OmU



B: Maryam Touzani in Zusammenarbeit mit Nabil Ayouch, K: Virginie Surdej, S: Nicolas Rumpf, P: Nabil Ayouch, D: Lubna Azabal, Saleh Bakri, Ayoub Missioui

Dieses sinnliche Drama führt uns in die Medina von Salé, Marokko: Halim ist seit langem mit Mina verheiratet, mit der er ein traditionelles Kaftan-Geschäft betreibt. Das Paar lebt seit jeher mit Halims Geheimnis, seiner Homosexualität, die er zu verheimlichen gelernt hat. Als Mina schwer erkrankt und sie einen jungen Lehrling einstellen, wankt das gewohnte Gleichgewicht. In Liebe vereint, helfen sie sich gegenseitig, ihre Ängste zu überwinden.

The sensual drama about love, passion and freedom takes us to the medina of Salé, Morocco: Halim has been married for a long time to Mina, with whom he runs a traditional caftan store. The couple has always lived with Halim's secret, his homosexuality, which he has learned to keep quiet. Mina's illness and the arrival of a young apprentice will upset this balance. United in their love, each will help the other face his fears.

so 13 nov 20.00 uhr Murnau-Filmtheater

STUMMFILMKONZERT VORTEX: A TRIBUTE TO HÄXAN -

SPECIAL GUEST: NAM-KHAR



© Sebastian Kiener Fotografie

Auf die Einführung zu „100 Jahre HÄXAN“ folgt die Eröffnungspersonalperformance von NAM-KHAR und das Stummfilmkonzert HÄXAN von Vortex. 2008 gegründet von Marcus Stiglegger, veröffentlichte das rituelle Darkambient-Projekt bislang sechs Alben und viele Kooperationen sowie Filmmusiken auf internationalen Labels. Vortex verarbeitet akustische Klangquellen, Stimme und Percussion elektronisch. Die raren Live-Performances der Gruppe sind als schamanische Rituale zu verstehen, gekoppelt mit spezifischen Koinzidenzen und Orten. Der Film HÄXAN von Benjamin Christensen von 1922 wird von Vortex in einem speziellen Live-Ritual zu neuer Wirkung gebracht.

Following the introduction to „100 Years of HÄXAN“, we're pleased to present an opening performance by NAM-KHAR and the HÄXAN silent film concert by Vortex. Founded in 2008 by Marcus Stiglegger, the ritualistic dark-ambient project has released six albums to date and realised a host of collaborations and soundtracks on international labels. Vortex processes acoustic sound sources, voice and percussion electronically. Their rare live performances can be understood as shamanic rituals, paired with specific coincidences and places. In a special live ritual, Vortex will enable Benjamin Christensen's 1922 film HÄXAN to exert a new effect.

so 13 nov 20.00 uhr Krypta der Marktkirche

LIEBE ANGST

von Sandra Prechtel Deutschland 2022 81 Min. OmeU



B: Sandra Prechtel, Kim Seligsohn, K: Susanne Schüle, S: Andreas Zitzmann, M: Reinhold Heil, Kim Seligsohn, P: Mike Beilfuß, Urs Krüger, mit: Kim Seligsohn, Lore Kübler

Kim kämpft jeden Tag gegen die Angst und um den Boden unter den Füßen. Ihre Mutter Lore war sechs Jahre alt, als ihre Mutter nach Auschwitz deportiert wurde. Sie überlebte im Versteck. Lore schreibt Artikel aus dem Weser-Kurier auf Karteikarten ab und archiviert sie. Sie hat nie über das als Kind Erlebte gesprochen. Kim will reden über ihre Kindheit, ihren Bruder, der Selbstmord beging – über das, was die Sprachlosigkeit in ihr und der Familie ausgelöst hat.

Kim struggles every day with fear, just to keep the ground beneath her feet. Her mother Lore was six when her own mom was sent to Auschwitz. Hidden, Lore survived. Now she copies newspaper articles onto index cards and archives them. She has never spoken of her experiences as a child. Kim wants to talk with her about her childhood, about her brother who committed suicide – and what triggered the speechlessness, in her and the whole family.

**Vorfilm EIN ORT DES STÄNDIGEN KAMPFES GEGEN DIE ENTROPIE**

von Kevin Koch Deutschland 2022 8 Min. OmeU Dokumentarfilm

Peter und seine Freunde und Freundinnen treffen sich jeden Montag in einer Abstellkammer, um bekannte Spielfilme nachzuspielen.

Peter and his friends meet every Monday in a storeroom to re-enact well-known feature films.

mo 14 nov 17.00 uhr Caligari FilmBühne

BEAUTIFUL BEINGS [BERDREYMI] von Guðmundur Arnar Guðmondsson

Island/Dänemark/Schweden/Niederlande/Tschechien 2022 123 Min. isländ. OmU



B: Guðmundur Arnar Guðmondsson, K: Sturla Brandth Grøvlen, S: Andri Steinn Guðjónsson, Anders Skov, M: Kristian Eides Andersen, P: Anton Máni Svansson, D: Birgir Dagur Bjarkason, Áskell Einar Pálmason, Viktor Benóný Benediktsson

Ein Küstenstädtchen in Island. Addi (14) streunt mit seinen Kumpels Sigggi und Konni herum. Der schüchterne Balli ist der Neue in der Gang mit klarer Rangordnung. Zusammen proben sie ihren Mut, betrinken sich und gehen nachts ins Freibad. Doch Aggressionen und Gewalt sind stets nur einen Lidschlag entfernt – vor allem bei Konni, den alle nur „das Tier“ nennen. Und dann träumt Addi, dass etwas Böses passieren wird. Ein einfühlsamer Film über Freundschaft.

A coastal town in Iceland. Addi (14) roams around with his buddies Sigggi and Konni. Shy Balli is new to the gang, with its strict pecking order. Together, they test their courage, get wasted and break into the pool at night. Alas, aggression and violence are always only a blink of an eye away – especially with Konni, or “animal”, as everyone calls him. Then Addi dreams that something awful is going to happen. An empathetic film about friendship.

## Vorfilm EDICIUS

von Emir Haj Salah Tunesien 2021 9 Min. o. Dial. animierter Kurzspielfilm

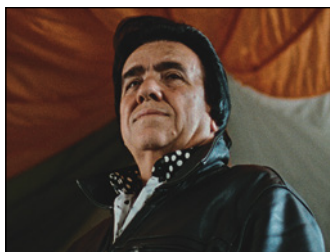
Omar begeht Selbstmord. Wir reisen mit dem jungen Teenager zu den Ereignissen zurück, die ihn dazu veranlassten, sich das Leben zu nehmen.

Omar, a young teenager commits suicide. Then we go back in time to discover the events that pushed him to take his own life.

mo 14 nov 17.30 uhr Murnau-Filmtheater • mi 16 nov 20.15 uhr Puppelle

JACK'S RIDE [NO TAXI DO JACK]

von Susana Nobre Portugal 2021 70 Min. Omd+eU



B: Susana Nobre, K: Paulo Menezes, S: João Rosas, Susana Nobre, P: Emídio Barbosa, mit: Armindo Martins Rato, Maria Carvalho, Joaquim Veríssimo

Kurz vor der Rente muss Joaquim noch erniedrigende Touren fürs Arbeitsamt antreten, um sich beglaubigen zu lassen, dass ihn niemand mehr einstellen wird. Doch davon lässt sich der humorvolle, von einer inneren Ruhe getragene Mann nicht drangsalieren. Bei seinen Streifzügen durch das sonnendurchflutete Lissabon schwelgt er in Erinnerungen an seine Zeit als Taxi- und Limousinenfahrer in New York. Ein warmer Film über ein Altern in Würde.

At 63 years old and almost retired, Joaquim is forced to follow job centre rules so he can collect unemployment benefits. Despite knowing that he will never return to active life, he must go from company to company asking for stamps to attest that he is looking for work. In these trips he reminisces about his life as an immigrant to the US, where he worked as a cab driver in New York and witnessed numerous Wall Street crashes.

## Vorfilm WHAT REMAINS [O QUE RESTA]

von Daniel Soares Portugal 2021 21 Min. Omd+eU Kurzspielfilm

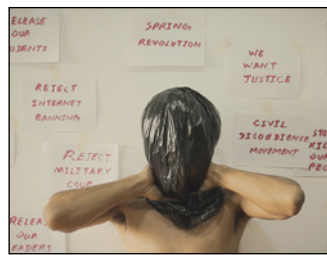
Beim Versuch, sein letztes Schaf auf einer Auktion zu verkaufen, sieht sich der über 80-jährige Emílio mit den Tücken des modernen Lebens konfrontiert.

Emílio only has one ram left. After a first failed attempt to sell it, he is forced to go on a trip, through the rural landscape, to secure the sale of his animal.

mo 14 nov 17.30 uhr Krypta der Marktkirche

MYANMAR DIARIES

Myanmar/Niederlande/Norwegen 2022 70 Min. burm. OmeU



B, K, S, T: The Myanmar Film Collective, P: Corinne van Egeraat

Ein Film über das Leben unter dem Terrorregime in Myanmar nach dem Militärputsch vom 1. Februar 2021, anonym erzählt von einer Gruppe junger burmesischer Filmemacher. MYANMAR DIARIES dokumentiert die Brutalität der Junta und den mutigen Widerstand dagegen – zu einer Zeit, in der das Land aus den Nachrichten verschwunden ist. Dieses wichtige Zeitdokument wurde 2022 zu Recht mit dem Berlinale-Dokumentarfilmpreis ausgezeichnet.

MYANMAR DIARIES is built up of short films by ten young anonymous Burmese filmmakers, documenting the junta's brutality, as well as courageous resistance to it. The film shows how Myanmar goes from the military coup to nation-wide protests and civil disobedience, to barbaric repression where thousands of peaceful protesters are imprisoned and murdered, to a growing popular armed revolt against this monstrous military junta.

## Vorfilm LETTER TO SAN ZAW HTWAY von Petr Lom Myanmar/Niederlande/

Norwegen/2021 26 Min. engl.-burm. OmeU Dokumentarfilm

Nach dem Militärputsch in Myanmar am 1. Februar 2021 schrieben die Angehörigen des burmesischen Künstlers und Aktivisten San Zaw Htway Briefe an ihn.

In the aftermath of the military coup in Myanmar on February 1, 2021, the loved ones of Burmese artist and activist San Zaw Htway wrote letters to him.

mo 14 nov 19.00 uhr Murnau-Filmtheater

VORTRAG: ANGOLA NACH DEN WAHLEN IM AUGUST 2022

von Ulrich Fehling, amnesty international



Ulrich Fehling berichtet von der aktuellen Situation in der ehemaligen portugiesischen Kolonie Angola: Als Präsident dos Santos 2017 nach fast 40 Jahren als Präsident abtrat und ihm João Lourenço nachfolgte, hatten viele die Hoffnung, dass Korruption, Übergriffe der Sicherheitsbehörden und andere Menschenrechtsverletzungen eingedämmt würden. Schon im Verlauf seiner ersten Präsidentschaft wurden viele dieser Hoffnungen enttäuscht. Inzwischen hat Lourenço nach dem Sieg bei den Wahlen im August 2022 eine weitere Amtszeit angetreten. Wie sind die Aussichten für Angola, vor allem, was die Menschenrechte betrifft?

Ulrich Fehling reports on the current situation in the former Portuguese colony Angola: when President dos Santos retired in 2017 after nearly 40 years in power, to be succeeded by João Lourenço, many hoped that this would bring a marked decrease in corruption, brutality on the part of state security forces and other civil rights abuses. Alas, many of these hopes were already dashed over the course of the new president's first term. Meanwhile, Lourenço has entered into a second term after winning the election held in August 2022. How does Angola's future look, in particular regarding civil rights?



B: Radu Romaniuc, Oana Tudor, K: Ana Draghici, S: Eugen Keleman, M: Marius Leftorache, P: Anamaria Antoci, D: Iulian Postelnicu, Anghel Damian, Vasile Muraru, Crina Semciuc, Daniel Busuioac, Oana Tudor, Vitalie Bichir, Anemarie Chertic

In dieser bitterbösen Komödie geht es in dem kleinen Ort in Rumänien an der Grenze zu Moldawien auf den ersten Blick friedlich und nachbarschaftlich zu. Ilie, der ruhige und freundliche, aber nicht naive Polizeichef in mittleren Jahren, will sich seinen Traum von einem Obstgarten verwirklichen, trifft die falschen Entscheidungen und übersieht geflissentlich die dubiosen Ereignisse im Ort – mit sehr überraschendem Ausgang für alle.

Ilie, a policeman in his late 30s from a village on the border between Romania and Moldova, tries to build a modest comfortable life for himself – to build an orchard, even a home. Although dubious things happen in the village, Ilie only sees what suits him. In a vacuum of solutions, he tries to be what he has never been before: the justice seeker who arrests everyone guilty. He makes the wrong decisions with surprising results for everyone.

**Vorfilm SHARK**  
 von Nash Edgerton Australien 2021 14 Min. OmU Kurzspielfilm

Jack liebt es immer noch, Streiche zu spielen, aber hat er seinen Meister gefunden?

Jack still loves to prank, but has he met his match?



B: Ricky D'Ambrose, K: Barton Cortright, S: Ricky D'Ambrose, P: David Lowery, D: Brian d'Arcy James, Monica Barbaro, Mark Zeisler, Geraldine Singer, Henry Glendon Walter V, Robert Levey II

Der zwölfjährige Jesse Damrosch ist Zeuge, wie die Ehe seiner Eltern Richard und Lydia zerbricht. In seiner gesamten Kindheit hat er die Last ihrer gescheiterten Erziehung scheinbar stoisch ertragen. Doch in ihm brodelt es unmerklich, während ein Panoptikum von politischen und familiären Ereignissen auf ihrem Weg zu Erinnerungen an ihm vorbeizieht. Grandios beobachtetes Psychogramm über den Aufstieg und Fall einer amerikanischen Familie.

Twelve-year-old Jesse Damrosch is a witness to how his parents' marriage is falling apart. Throughout his childhood, he has borne the weight of their failed parenting with seemingly calm stoicism. Yet, imperceptibly, he is seething inside as a panopticon of political and family incidents pass by him on their way to becoming memories. An only child's meditative, impressionistic account of an American family's rise and fall over 20 years.

**Vorfilm ENTROPY OF THINGS** von Sean Wirz, Carlo El Basbasi und Basil Oberli  
 Schweiz 2021 4 Min. engl. OmU Kurzspielfilm

ENTROPY OF THINGS lüftet das Geheimnis, wie man mit der Frustration umgehen kann, wenn Dinge kaputtgehen, und wie man die ultimative Erlösung findet.

ENTROPY OF THINGS discloses the secret of how to deal with the frustration of things breaking and how to find ultimate relief.



B: Jean Libon, Yves Hinant, S: Anouk Zivy, P: Bertrand Faivre, François Clerc, mit: Kriminalbeamten des Brüsseler Criminal Investigation Department

„Strip-Tease“ heißt die Fernseh-Doku-Serie, die seit den 1980er-Jahren Kultstatus in Belgien genießt. Nun ist aus gut 20 Jahre altem Material ein neuer Kriminalfilm entstanden in klassischem Schwarz-Weiß. Die Brüsseler Kripo ermittelt in einem Mordfall, der schwieriger zu lösen ist, als es zunächst den Anschein hat. Eine Handvoll Pommes frites, eine Tupperdose und die heilige Rita erhöhen die Spannung in dieser schrägen Realkomödie. True Crime.

„Strip-Tease“ is the name of the TV documentary series that has been cult in Belgium since the mid-80s. Now a new crime film has been made from 20-year-old material in classic black and white. The Brussels Criminal Investigation Department is investigating a murder case which is more difficult to solve than it first appears. A handful of French fries, a Tupperware box and Saint Rita heighten the tension in this quirky real-life comedy. True crime.

**Vorfilm LA MEUTE** von Louise Cottin-Euzioi, Agathe Moulin, Charline Hedreville, Lou-Anne Abdou, Victoria Normand, Gabriel Saint-Frison und Antoine Blossier Gacic Frankreich 2021 6 Min. OmeU Animationsfilm

Nach einem schikanösen Tag erzählt die junge Marion einem Polizisten ihre Geschichte und hofft auf Verständnis. Für ihn ist sie die Verantwortliche.

After a harrasing day, Marion, a young woman, recounts her story to a policeman, hoping to be understood. For him, she is the one responsible.



Bühne frei für eure Filmperlen: je trashiger desto besser! Also einfach USB-Stick oder DVD mitbringen (max. Laufzeit: 10 Min.) und am 14. November zwischen 20 und 21 Uhr in der Caligari FilmBühne abgeben. Alle Filme, die die Jury nicht ausgongt, werden auf einer Punkteskala zwischen 1 und 10 bewertet. Und der Film mit der höchsten Punktzahl gewinnt die „Goldene exground-Gurke“ und 50 EUR Preisgeld. Die Kult-Gong-Show ist bereits am 8. November um 22 Uhr zu Gast bei FILMZ in Mainz.

The screen is up for grabs for all of your homebrew film creations: the trashier the better! All you have to do is to hand them over to us on November 14 on a USB stick or DVD (max. running time: 10 minutes) between 8 and 9 pm at Caligari FilmBühne. Every film that manages to not get the gong from the jury will be rated on a scale of 1 to 10. The film with the most points wins the “Golden exground Cucumber” and a cash prize of EUR 50. The cult gong show will also be part of FILMZ at Mainz starting at 10 pm on November 8.



mo 14 nov 22.00 uhr Murnau-Filmtheater  
**LYNCH/OZ**  
 von Alexandre O. Philippe USA 2022 108 Min. OF



B: Alexandre O. Philippe, K: Robert Mura-  
 tore, S: David Lawrence, M: Aaron Law-  
 rence, P: Kerry Deignan Roy, mit: John  
 Waters und anderen

Die Themen, Bilder und die kulturel-  
 le Sprache von Victor Flemings DER  
 ZAUBERER VON OZ durchziehen  
 David Lynchs Schaffen – von seinem  
 ersten Kurzfilm, THE ALPHABET,  
 bis zu seiner neuesten Serie TWIN  
 PEAKS: DIE RÜCKKEHR. Es gibt  
 wohl keinen Filmemacher, der sich  
 so konsequent von einem Werk ins-  
 pirieren ließ. Ist Lynch im Land von  
 Oz gefangen? In sechs Kapiteln wird  
 das Filmmärchen und das Werk von  
 Lynch neu interpretiert.

LYNCH/OZ explores one of the most  
 fascinating puzzles in the history of  
 motion pictures: the enduring symbio-  
 sis between America's primordial fai-  
 rytale, THE WIZARD OF OZ, and Da-  
 vid Lynch's singular brand of popular  
 surrealism. Arguably, no filmmaker  
 has so consistently drawn inspiration  
 – consciously or unconsciously – from  
 a single work. Is David Lynch trapped  
 in the land of Oz? If so, can we derive  
 a new appreciation for Lynch's body  
 of work.

**Vorfilm DUDE** von Konstantin Rosshoff, Marco Jörger und Tokay Yotimo  
 Schweiz 2021 5 Min. engl. OmeU Animationsfilm

Sören und Melchior haben sich ver-  
 fahren. Während Sören verzweifelt  
 nach einem Ausweg sucht, genießt  
 Melchior die frische Luft und die  
 Fahrt ins Blaue.

Sören and Melchior have lost their  
 way in the woods. While Sören des-  
 perately searches for a way out,  
 Melchior enjoys the fresh air and the  
 drive.



Foto: Monika Wernke

## TRAUER REDEN & BEGLEITUNG

- persönliches Vorgespräch
- individuell gestaltete Rede
- Begleitung in Zeiten des Abschieds

Leila Haas • 0611 147 43 98 • [www.freietrauerrede.de](http://www.freietrauerrede.de)

di 15 nov 17.00 uhr Caligari FilmBühne  
**METRONOM**  
 von Alexandru Belc Rumänien/Frankreich 2022 102 Min. Omd+eU



B: Alexandru Belc, K: Tudor Vladimir Pan-  
 duru, S: Patricia Chelaru, M: Razvan Ione-  
 scu, Julien Blasco, P: Catalin Mitulesco,  
 Ruxandra Slotea, Viorel Chesarua, Marti-  
 ne Vidalenc, Emmanuel Quillet, D: Mara  
 Bugarin, Serban Lazarovici, Vlad Ivanov,  
 Mihai Calin

Was als Lovestory im Rumänien der  
 1970er-Jahre beginnt, entwickelt  
 sich zum Politthriller. Die Zeichen  
 zwischen Ana und Sorin stehen auf  
 Abschied, da seine Familie das von  
 Ceauşescu diktatorisch regierte  
 Land verlassen will. Daher ist Ana  
 enttäuscht, als ihr Freund nicht auf  
 einer Party auftaucht, bei der die  
 Teenager zu westlicher Musik tanzen  
 und dann beschließen, einen Brief an  
 Radio Free Europe zu schicken. Noch  
 ahnt niemand die fatalen Folgen.

What starts as a love story set in  
 1970s Romania evolves into a politi-  
 cal thriller. All signs point to a farewell  
 scene between Ana and Sorin, as the  
 latter's family intends to leave the  
 country ruled by the Ceauşescu re-  
 gime. So, Ana is disappointed when  
 her boyfriend doesn't show up at a  
 party where teenagers dance to Wes-  
 tern music before resolving to send a  
 letter to Radio Free Europe. No one  
 can fathom the fatal consequences  
 that will ensue.

**Vorfilm XSMALL**

von Alba Gutiérrez Spanien 2022 13 Min. Omd+eU Kurzspielfilm

Tania kauft eine Hose, um zu einer  
 Party zu gehen. Als sie sie zuhause  
 anprobiert, stellt sie fest, dass sie ihr  
 nicht passt. Das ist ärgerlich.

Tania bought a pair of pants to go  
 to a party. When she tries them on,  
 she finds out they don't fit her. A little  
 mishap.

di 15 nov 17.30 uhr Murnau-Filmtheater  
**THE WORST ONES [LES PIRES]**  
 von Lisa Akoka und Romane Gueret Frankreich 2022 99 Min. OmeU



B: Lisa Akoka, Romane Gueret, Éléono-  
 re Gurrey, K: Eric Dumont, S: Albertine  
 Lastera, D: Mallory Wanecque, Timéo  
 Mahaut, Johan Heldenbergh, Loïc Pech,  
 Mélina Vanderplancke, Esther Archam-  
 bault, Matthias Jacquin, Angélique Ger-  
 nez, Dominique Frot, Rémy Camus

Boulogne-Sur-Mer, im Norden Frank-  
 reichs: Die Jugendlichen Ryan,  
 Lily, Maylis und Jessy genießen in  
 der Nachbarschaft den Ruf, zu den  
 „Schlimmsten“ zu gehören. Für ei-  
 nen Filmdreh castet ein belgischer  
 Regisseur die Teenager als Laien-  
 darsteller direkt in ihrem Wohnblock  
 auf der Straße. Für die meisten  
 Beteiligten wird dieses mutige und  
 zerbrechliche Projekt zu einer beson-  
 deren Erfahrung, zwischen Kamera  
 und tiefen Beziehungen.

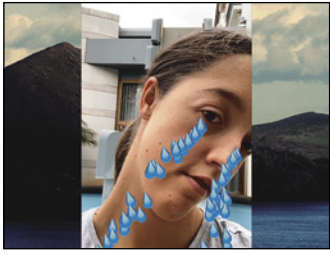
Suburbs of Boulogne-Sur-Mer, in the  
 north of France: a shooting by a Belgi-  
 an filmmaker shall take place. During  
 the casting on the street in the neigh-  
 bourhood, four teenagers, Lily, Ryan,  
 Maylis and Jessy are chosen to play  
 in the film. Everyone in the neigh-  
 borhood is surprised: why only take the  
 "worst ones"? This courageous and  
 fragile project becomes a special ex-  
 perience, between camera and deep  
 relationships.

**Vorfilm STOCK** von Alexei Dmitriev Deutschland/Russland 2022  
 5 Min. engl. OmeU experimenteller Dokumentarfilm

Ein Film mit Budget.

A film with a budget.

di 15 nov 17.30 uhr Krypta der Marktkirche  
**SUPER NATURAL**  
 von Jorge Jácome Portugal 2022 85 Min. OmeU



B: André E. Teodósio, Jorge Jácome, José Maria Vieira Mendes, K: Marta Simões, S: Jorge Jácome, M: Raw Forest, Violet, P: Pandora da Cunha Telles, Pablo Iraola, mit: Alexis Fernandes, Bárbara Matos, Bernardo Graça

Verzerrte, nichtmenschliche Stimmen in einem untertitelten Dialog führen durch diesen experimentierfreudigen Dokumentarfilm, dessen Form und Atmosphäre sich stetig wandeln. Filmemacher Jorge Jácome erschafft mit den Darstellern einer inklusiven Tanztruppe und dem Teatro Praga auf der Insel Madeira ein farbenfrohes Ereignis von einem Film, das sich berauschend auf die Suche nach dem Supernatürlichen begibt und dabei sich selbst begegnet.

SUPER NATURAL is a transcendent experience occurring outside of the body, of all bodies, but particularly of one's own. It is like a super-power and, in this movement, it focuses on the image, a sensitive existence one intends to speak with. That is why this film aspires, in a speculative gesture, to activate an effect, a hypothetical relaxation, a sensory experience for those who are off the screen as if they were on it.

di 15 nov 19.30 uhr Literaturhaus Villa Clementine  
**LESUNG: ABER WIR LIEBEN DICH**  
 von Afonso Reis Cabral



Afonso Reis Cabral: Aber wir lieben dich. Aus dem Portugiesischen von Michael Kegler, Copyright Carl Hanser Verlag GmbH & Co KG, München

Lesender: Pascal Fey  
 Moderation: Rita Thies  
 Autor: Afonso Reis Cabral  
 (via Videointerview).

Reader: Pascal Fey  
 Moderator: Rita Thies  
 Author: Afonso Reis Cabral  
 (via video interview)

„Wir lieben dich, Gisberta“, rufen ihr die Freier und die Zuschauer der Show zu, bei der sie als Marilyn Monroe posiert. Als die Transfrau später in einer Bauruine in Porto haust, kümmert das niemanden mehr. Der Junge Rafa, der sie dort entdeckt, ist stolz auf sein Geheimnis. Es ist die Begegnung zweier Menschen am Rande der Gesellschaft. Zerrissen zwischen Attraktion und Verachtung, Gruppenzwang und Geltungsdrang, gleitet Rafa in eine Spirale des Bösen ...

“We love you, Gisberta”, they call out, the johns and viewers of the show where she poses as Marilyn Monroe. Later, when the transwoman is forced to reside on an abandoned construction site in Porto, no one cares any more. Young Rafa, who discovers her there, is proud of his secret. An encounter between two individuals on society's margins. Torn between attraction and scorn, peer pressure and craving for recognition, Rafa slides into a spiral of evil...

di 15 nov 20.00 uhr Caligari FilmBühne  
**MEDITERRANEAN FEVER** von Maha Haj Frankreich/Palästina/Deutschland/  
 Zypern/Katar 2022 108 Min. arab. Omd+eU



B: Maha Haj, K: Antoine Héberlé, S: Véronique Lange, M: Munder Odeh, P: Baher Agbariya, Thanassis Karathanos, Martin Hampel, Juliette Lepoutre, Pierre Menahem, Marios Piperides, Janine Teerling, D: Amer Hlehel, Ashraf Farah, Anat Hadid, Samir Elias

Waleed, ein in Haifa lebender palästinensischer Familienvater, träumt von einer Karriere als Autor und leidet dabei an chronischen Depressionen. Als Jalal, ein zwielichtiger neuer Nachbar, im Apartment gegenüber einzieht, wittert er nicht nur die Chance für einen guten Stoff, sondern auch die Möglichkeit, sein Leiden zu beenden. Doch zwischen den Männern entsteht eine unerwartete Freundschaft, die sie auf eine dunkle Reise führt.

Waleed, a Palestinian family man living in Haifa, dreams of a career as an author while suffering from chronic depression. He develops a close relationship with his neighbor Jalal (a small-time crook) with an ulterior plot in mind. While the scheme turns into an unexpected friendship between the two men, it leads them into a journey of dark encounters.

**Vorfilm YALLAH!**

von Nayla Nassar Frankreich 2021 7 Min. o. Dial. Animationsfilm

Beirut 1982. Als sich Nicolas wegen des Bürgerkriegs auf seine Flucht aus dem Libanon vorbereitet, trifft er auf den leichtsinnigen Teenager Naji.

Beirut 1982. As Nicolas prepares to flee his hometown, torn apart by an endless civil war, he crosses the path of Naji, a reckless teenager.

di 15 nov 20.00 uhr Murnau-Filmtheater  
**LAW AND ORDER – RECHTSFRAGEN IM DOKUMENTARFILM**  
 mit Rechtsanwalt Guido Hettinger



Fachveranstaltung der AG DOK in Zusammenarbeit mit exground filmfest

A special event by the AG DOK in cooperation with exground filmfest

Beim Dokumentarfilmdreh lauern jede Menge (rechtliche) Fallstricke: Am Drehort ertönt Radiomusik, ein gefilmter Protagonist will nicht mehr mitmachen, eine Bürgermeisterin sperrt das Filmteam von einer öffentlichen Versammlung aus, man will einen abgefilmten Fernsehnachrichtenausschnitt oder gar einen alten Werbefilm verwenden. Rechtsanwalt Guido Hettinger, nicht nur erfahrener Medienanwalt, sondern auch Executive Producer und „Legal Production Counsel“ internationaler Dokumentarfilmproduktionen, erörtert die wichtigsten Fallstricke.

Shooting a documentary film involves a ton of potential (legal) pitfalls: music is playing in the background on the radio on the filming site, a filmed protagonist no longer wants to participate, a mayor bans the film team from a public assembly, the filmmaker wants to use an excerpt filmed off of TV news or, God forbid, even an old advertisement. Lawyer Guido Hettinger, an executive producer and legal production counsel for international documentary film productions in addition to being an experienced media attorney, will explain the most important things to look out for here.

di 15 nov 20.00 uhr Krypta der Marktkirche  
**MUSIC PICTURES: NEW ORLEANS**  
 von Ben Chace USA 2022 72 Min. OmeU



B: Ben Chace, K: Nisa East, Bruno Doria, Zac Manuel, S: Ben Chace, P: Ben Chace, mit: Irma Thomas, Little Freddie King, Ellis Marsalis jr., Jason Marsalis, Benny Jones Sr.

New Orleans ist die Stadt, in der sich wie in keiner anderen europäischer Einfluss mit afro-karibischer Tradition mischt. Sie ist die Wiege der amerikanischen Musik. Von Blues über Soul bis hin zum Jazz reist dieser Film durch die Musik, die diese Stadt so aufregend macht. Wir treffen die Soul-Queen Irma Thomas, Benny Jones Sr. mit seiner Brass Band, den Bluesman Little Freddie King und Ellis Marsalis jr., den Patriarchen der Jazz-Familie.

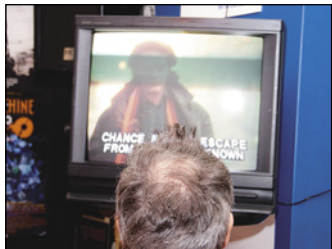
Like no other city, New Orleans is the place where European influences mix with Afro-Caribbean traditions – and it stands as the true birthplace of American music. From blues to soul to jazz, this documentary explores the music that makes this city so exciting. We encounter soul queen Irma Thomas, Benny Jones Sr. with his brass band, bluesman Little Freddie King and Ellis Marsalis Jr., the patriarch of modern-day jazz's first family.

**Vorfilm ROSA ROSAE. A SPANISH CIVIL WAR ELEGY (ROSA ROSAE. LA GUERRA CIVIL) von Carlos Saura Spanien 2021 6 Min. OmeU Dokumentarfilm**

Carlos Saura erschafft über 30 Bilder, Zeichnungen und Fotos, die er dann filmt, um den Spanischen Bürgerkrieg aus der Sicht eines Kindes zu zeigen.

Carlos Saura creates more than 30 images, drawings and photos that he films, to recreate the Spanish Civil War, from the gaze of a child.

di 15 nov 22.00 uhr Krypta der Marktkirche  
**KARAOKE: SONGS FROM THE CRYPT**  
 mit Alexei Dmitriev



Karaoke ist für viele Menschen eine Religion. In bestimmten Ländern wird es sehr ernst genommen. Es gibt Orte, an denen die Einheimischen körperliche Gewalt antun würden, wenn sie es nicht schaffen, eine anständige Version von Frank Sinatras „My Way“ zu

singen. Keine Sorge: So weit würden wir nie gehen, aber wir werden exground und seine Gäste in die Krypta der Marktkirche bringen, um weltliche Lieder zu sinngen.

Karaoke is a religion for many people. In certain countries, it is taken very seriously. There are places where the locals would inflict physical violence on people who fail to do a decent version of Frank Sinatra's "My Way". We will not reach such extremes, but we will take exground and its guests underground to the church's crypt to sing secular songs.

# KLAPPE

halten? Nicht mit uns!  
 sensor sagt, was Sache ist.  
 Monat für Monat.



## FILMREIHEN (Auswahl)

Preisgekrönt | WIR in Wiesbaden | Komödien international | 100 Jahre Phantom | Surffilmnacht

## KINOTERMINE (Auswahl)



Mi 2.11. 19.00 Uhr  
**150. Geburtstag Norbert Falk**  
**GEHEIMNISSE DES ORIENTS**  
 Regie: Alexander Wolkoff, DE 1928  
 Live-Musik: Uwe Oberg am E-Piano



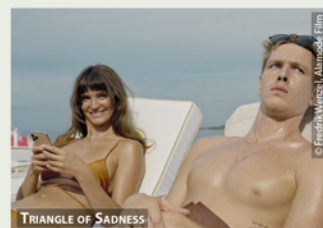
Do 3.11. 20.15 Uhr  
 Preisgekrönt  
**NACHBARN**  
 Regie: Mano Khalil, CH/FR 2021, OmU



Fr 4.11. 20.15 Uhr  
**Schlachthof-Film des Monats**  
**LIEBE, D-MARK UND TOD – ASK, MARK VE ÖLÜM**  
 Regie: Cem Kaya, DE 2022, OmU



Sa 5.11. 20.15 Uhr  
**Kennzeichen D**  
**TAUSEND ZEILEN**  
 Regie: Michael Bully Herbig, DE 2022, DF



So 6.11. 19.00 Uhr  
**Kennzeichen D**  
**DA KOMMT NOCH WAS**  
 Regie: Mareille Klein, DE/CH 2021, DF



Do 10.11. 20.15 Uhr  
**WIR in Wiesbaden**  
**HIVE**  
 Regie: Blerta Basholli, KOS/CH/AL/MK 2021, DF

So 20.11. 19.00 Uhr  
**Kennzeichen D**  
**REBELLEN – FOTOGRAFIE. UNDERGROUND. DDR.**  
 Regie: Pamela Meyer-Arndt, DE 2022, DF

Fr 25.11. 20.00 Uhr  
 Preisgekrönt  
**TRIANGLE OF SADNESS**  
 Regie: Ruben Östlund, DE/FR/DK/SE 2022, DF

Sa 26.11. 17.30 Uhr  
**Komödien international**  
**WAS DEIN HERZ DIR SAGT – ADIEU IHR IDIOTEN!**  
 Regie: Albert Dupontel, FR 2020, OmU

So 27.11. 15.30 Uhr  
**100 Jahre Phantom**  
**PHANTOM**  
 Regie: F. W. Murnau, DE 1922  
 Mit eingespielter Musik von Robert Israel

Do 8.12. 20.15 Uhr  
**Surffilmnacht**  
**WATERMAN – THE LIFE OF DUKE KAHANAMOKU**  
 Regie: Isaac Halasima, US 2022, engl. OV

Deutsches Filmhaus | Friedrich-Wilhelm-Murnau-Stiftung | Murnau-Filmtheater  
 Murnaustraße 6, 65189 Wiesbaden

Eintritt: 8€/7€ ermäßigt für Kinder, Studierende, Auszubildende, Rentner\*innen und Personen mit Schwerbehinderung. Bei Filmen mit Überlänge und Sonderveranstaltungen können die Eintrittspreise variieren.

Vorverkauf, weitere Informationen und Newsletter-Anmeldung unter [www.murnau-stiftung.de/filmtheater](http://www.murnau-stiftung.de/filmtheater).

Reservierung: Telefon 0611-97708-41 (Mo-Fr 10-12 Uhr), [filmtheater@murnau-stiftung.de](mailto:filmtheater@murnau-stiftung.de).  
 Mit freundlicher Unterstützung des Kulturamts der Landeshauptstadt Wiesbaden.

mi 16 nov 10.30 uhr Caligari FilmBühne

GIRL GANG

von Susanne Regina Meures Schweiz 2022 98 Min. dt. OmeU



K: Susanne Regina Meures, S: Katja Dringenberg, P: Susanne Regina Meures, Christian Frei, mit: Leonie und ihren Eltern

Leonie ist 14 Jahre alt und bereits ein echter Star. Als Teen-Influencerin begeistert die Berlinerin täglich Millionen von Followern auf der ganzen Welt. Große Unternehmen versorgen Leonie kostenlos mit Produkten, die sie auf den Social-Media-Kanälen bewirbt. Ihre Eltern erkennen das (finanzielle) Potenzial ihrer Tochter und beschließen, sie fortan zu managen. Sie wollen, dass es ihrer Tochter einmal besser geht als ihnen – doch das hat einen hohen Preis.

14-year-old Leonie is a successful teen influencer from Berlin. Millions of followers are at her feet, and companies shower her with products. When Leonie's parents recognise the enormous (economic) potential of their daughter's online activities, they quickly take over her management. They want her to have a better life than they had. But Leonie's influencer life has a shadow side that the adrenaline, fame and free sneakers can't make up for.



Außer Konkurrenz im Rahmen von „Kino macht Schule“ in Kooperation mit dem Medienzentrum Wiesbaden e. V.

mi 16 nov 17.00 uhr Caligari FilmBühne

SOUL OF A BEAST

von Lorenz Merz Schweiz 2022 110 Min. schweizerdt.-frz. Omd+eU



B: Lorenz Merz, K: Fabian Kimoto, Lorenz Merz, S: Lorenz Merz, Noemi Preiswerk, M: Fatima Dunn, Julian Sartorius, Laszlo Ovlinsky, P: Simon Hesse, Lorenz Merz und andere, D: Pablo Caprez, Ella Rumpf, Art Bllaca, Luna Wedler, Tonatiuh Radzi

Der 17-jährige Gabriel ist leidenschaftlicher Skater und kümmert sich als liebevoller, alleinerziehender Vater um seinen zweijährigen Sohn Jamie. Als ihm sein bester Freund Joel seine Freundin Corry vorstellt, ist es um ihn geschehen. Was folgt, ist „ein wilder, wahnsinniger Ritt (...), eine zutiefst berührende Vater-Sohn-Geschichte! SOUL OF A BEAST ist ein Feuerwerk aus Bildern, Musik, Geräuschen, Sinnlichkeit und Magie.“ (aus: Begründung der Jury des

Max Ophüls Preises 2022)

In a delirious summer rush, teenage father Gabriel falls in love with enigmatic Corey, the girlfriend of his best friend Joel. Deeply hurt about their deceitful intentions, Joel reveals the truth about Gabriel's entangled past, there is not only a child. Overwhelmed with the decision of his life, Gabriel is catapulted into the unforgiving wilderness of his heart, where imagination is more real than reality.

## Vorfilm DATSUN

von Mark Albinson Neuseeland 2021 15 Min. OmU Kurzspielfilm

Matt holt heimlich das Auto seines Vaters aus der Garage. Mit an Bord beim wilden Ritt durch die Nacht: sein bester Freund und sein kleiner Bruder.

14-year-old Matt takes his dad's yellow Datsun for one last wild joyride with his best buddy and kid brother in tow.

mi 16 nov 17.30 uhr Murnau-Filmtheater

STRIKING LAND [TERRA QUE MARCA]

von Raul Domingues Portugal 2021 66 Min. o. Dial.



K: Raul Domingues, S: Raul Domingues, P: Ico Costa, Krzysztof Dabrowski, Raul Domingues

Hände, die das Feld bestellen und den Wald umsorgen. Zerfurchte Gesichter und die karge Schönheit der Natur. Wo ein Sonnenstrahl zum Protagonisten wird, Kartoffeln, Mais und Tabak gedeihen, geerntet und behutsam verarbeitet werden, scheint auf eigentümliche Weise die Zeit langsamer zu laufen. STRIKING LAND ist ein filmisches Abbild, das die Wahrnehmung der Welt im kreativen Prozess formt wie Finger ein Stück Ton.

Hands that till the field and care for the forest. Furrowed faces and the austere beauty of nature. Here where a ray of sunlight becomes a protagonist, corn, potatoes and tobacco flourish, are harvested and processed with care, time seems to flow more slowly in a peculiar way. STRIKING LAND is a cinematic portrait that shapes our perception of the world in a creative process, as fingers shape a piece of clay.

## Vorfilm RISE AND DISAPPEAR [SUBIR E SUMIR] von Mariana Caló und Francisco Queimada Portugal 2022 16 Min. o. Dial. Experimentalfilm

Sich wundern über die Dinge, wie sie sind und durch uns werden. Eine lyrische Reflexion über den Bezug zu den Wesen, Elementen und Objekten um uns herum.

Milk pouring into open eyes, details of stones and roof tiles, or even dogs being petted. This short film invents an idiosyncratic yet hypnotic world.



**Achat**  
HOTELS



**Echt Gut\***

\*Den Best Price gibt's immer auf der Website:  
[achat-hotels.com](https://achat-hotels.com)

**35 ECHT GUTE HOTELS**

35 ACHAT Hotels, davon 33 in ganz Deutschland, eines in Salzburg und eines in Budapest. Perfekt für Ihren nächsten Kurzurlaub!

**[1] SUBTOTALS [MAJMOUAN]** von Mohammadreza Farzad

Iran/Polen/Deutschland 2022 15 Min. farsi OmeU Dokumentarfilm

Haben Sie über Ihre grauen Haare Buch geführt? Die Anzahl der Häuser, die Sie besessen oder gemietet haben? Die Anzahl der Küsse, die Sie ausgetauscht haben? // Have you kept a record of your gray hair? The number of houses you have owned or rented? The number of kisses you have exchanged?

**[2] KATVOMAN**

von Hadi Sheibani Iran/Indien 2022 8 Min. farsi OmeU Kurzspielfilm

Mutter und Sohn spielten das Catwoman-Batman-Spiel, bevor der Vater nach Hause kam. Lärm und Schreie sind von nebenan zu hören, der Vater muss was tun. // Mother and son played Catwoman-Batman before father came in. Noise and screams are heard from next door. It's time for the father to intervene.

**[3] A WOMAN WHO DISAPPEARED [ZANI KE NAPADID SHOD]**

von Masoumeh Askari Iran 2021 19 Min. farsi OmeU Kurzspielfilm

Saeed überwacht seine Frau heimlich und bemerkt ihr seltsames Verhalten. Nachdem sie verschwunden ist, erzählt er beim Verhör, was er gesehen hat. // Saeed suspects his wife and secretly monitors her and notices her strange behavior. After his wife disappears, he tells the interrogator what he saw.

**[4] SAVIOR**

von Amir Hossein Bahaedini Iran 2022 10 Min. farsi OmeU Kurzspielfilm

Als jemand im Swimmingpool stirbt, versucht sich der Bademeister selbst zu retten. // Someone died in the pool but the savior is trying to save himself.

**[5] RECRUITMENT [GOZINESH]**

von Nazanin Chitsaz Iran 2021 2 Min. farsi OmeU Kurzspielfilm

Ein Mädchen wird zu einem Vorstellungsgespräch eingeladen, und das läuft ziemlich unerwartet ab. // A girl is invited to a job interview...

**[6] SPLIT ENDS**

von Alireza Kazempour Iran 2022 14 Min. farsi OmeU Kurzspielfilm

Ein Mädchen mit Glatze und ein Junge mit langen Haaren versuchen ihr Problem mit der Sittenpolizei zu lösen, ohne eine Geldstrafe zahlen zu müssen. // A bald girl and a young boy with long hair are trying to solve their problem with the Tehran Morality Police without having to pay a fine.



Kamera  
Schnitt  
Projekte  
www.haraldkuntze.de

Fotostudio Michaela Diana



B: Filip Kasperaszek, Anna Kazejak, K: Jakub Stolecki, S: Maciej Pawlinski, M: Jerzy Rogiewicz, P: Marta Lewandowska, D: Agnieszka Grochowska, Maciej Stuhr, Grzegorz Damiecki, Jasmina Polak, Magnus Krepper

Ein intimes Komödiendrama um Freundschaft, Paarbeziehungen, Elternschaft und Midlife-Crisis: Zwei befreundete Paare verbringen ihr traditionelles Maiwochenende auf der dänischen Insel Bornholm. Die Atmosphäre auf dem Campingplatz ist angespannt, und als es zu einem heiklen Vorfall unter den Kindern kommt, werden die brüchigen Beziehungen der Eltern auf die Probe gestellt. Jeder hat ein anderes Ziel und andere Erwartungen an die anderen.

An intimate comedy-drama set in the Scandinavian landscape of the island of Bornholm: two couples with kids going away for a short holiday on the traditional May-weekend, where their relationships will be tested when a delicate incident occurs among the children. Each one of them has a different goal and expectations, and each one of them has a problem to be revealed.

**Vorfilm PIZZA D'AMOUR**

von Elsa van Damke Deutschland 2022 11 Min. OmeU Kurzspielfilm

Ihr Nebenjob als Pizzalieferant führt Suri in Thomas' Haus. Dort wird sie mit ihrem schlimmsten Alptraum konfrontiert: der Sexualität ihrer Eltern.

Her part-time job as a pizza delivery girl leads Suri to Thomas' house. There she is confronted with her worst nightmare: her parents' sexuality.



B: Mareike Wegener, K: Sabine Panossian, S: Mareike Wegener, M: Thom Kubli, P: Hannes Lang, Mareike Wegener, D: Valery Tscheplanowa, Ursula Werner, Andreas Döhler, Felix Römer, Oskar Keymer

Hauptkommissarin Harder hat als Polizei-Ausbilderin in Afghanistan ein Bombenattentat überlebt und soll nun als Neuanfang im beschaulichen Friedland die Identität einer Moorleiche feststellen. Doch die Einheimischen haben andere Probleme als Harders Ermittlungen, vor allem als im Graben des örtlichen Wasserschlosses ein Blindgänger aus dem Zweiten Weltkrieg entdeckt wird und sich eine weitere Explosion ankündigt. Ein ganz anderer Provinzkrimi!

Detective Harder takes on her first case after surviving a bomb attack during a police training mission in Afghanistan. The remains of a girl are discovered in a moor near the small German town of Friedland. But Harder's investigation falters from the outset – not least due to the discovery of a live bomb dating to the Second World War, which throws the Friedlanders and Harder herself into turmoil.

**Vorfilm THE TOON HIGH NOON** von Gerd Gockell und Jochen Ehmann  
Schweiz 2021 2 Min. o. Dial. Animationsfilm

Zwei schrillbunte Cartoon-Mäuse liefern sich ein Wettrennen mit einem hungrigen Kater. Der Kater bleibt der geschundene Verlierer.

Two brightly colored cartoon mice race against a hungry tomcat. The hangover remains the maltreated loser.

mi 16 nov 20.00 uhr Krypta der Marktkirche  
**SKIN [PELE]**  
 von Marcos Pimentel Brasilien 2021 75 Min. OmeU



B: Marcos Pimentel, Ivan Morales Jr., K: Giovanna Pezzo, S: Ivan Morales Jr., P: Marcos Pimentel

Ein Dokumentarfilm über die Interaktion zwischen der Bevölkerung einer Stadt und dem, was auf ihren Mauern zum Ausdruck kommt. Graffiti, Slogans, politische Gedanken, Hieroglyphen, Liebeserklärungen. Erinnerungsfragmente und stumme Schreie, die die Sehnsüchte, Ängste, Fantasien und Tagträume der Stadtbevölkerung offenbaren. Ein visuelles Meisterwerk, das das Publikum in die urbane Vorstellungskraft eintauchen lässt.

Documentary about the interaction between the city's inhabitants and what is expressed in its walls. Graffiti, indecipherable symbols, slogans, political thoughts, hieroglyphs, declarations of love. Fragments of memory and silent screams that reveal the desires, fears, fantasies and daydreams of the urban population. The narratives of the streets that express the subjectivities of the most varied visual discourses that "dress" the Brazilian cities.

**Vorfilm** **AQUEDUCTS [ACUEDUCTOS]** von Álvaro Martín Sanz  
 Spanien/Frankreich 2021 8 Min. frz. OmeU dokumentarischer Kurzspielfilm

Aquädukte transportieren Wasser. Bilder übertragen die Erinnerung. Bilder von Aquädukten sind nutzlos.

Aqueducts transport water. Images transmit the memory. Images of aqueducts are useless.

mi 16 nov 22.00 uhr Caligari FilmBühne  
**PHANTOM PROJECT [PROYETO FANTASMA]**  
 von Roberto Doveris Chile 2022 97 Min. OmeU



B: Roberto Doveris, K: Patricio Alfaro, S: Sylvana Squicciarini, P: Roberto Doveris, Aura Sinclair, D: Juan Cano, Ingrid Isensee, Violeta Castillo, Fernando Toledo, Fernando Castillo

Pablo ist ein junger Schauspieler, der davon träumt, in einem Film mitzuspielen. Um über die Runden zu kommen, muss er als Simulationspatient in Medizinschulen und bei Sitzungen alternativer Therapien arbeiten. Dann verschwindet auch noch seine Mitbewohnerin und hinterlässt ihm Mietschulden, ihren Hund und einen Geist. In seiner Wohnung spukt es nun, und er ist immer noch in seinen Ex verliebt, einen bekannten YouTuber. Aber er träumt weiter ...

Pablo is a young actor who dreams of starring in a film. Still in order to make ends meet he has to work as simulated patient in medicine schools and weird sessions of alternative therapies. But it is not only his career that becomes stuck. His life also seems to be spiralling as he is still in love with his successful ex-boyfriend, and his roommate disappeared without paying the rent, leaving behind several problems, among them: a ghost!

**Vorfilm** **NÀ SHÍ WÔ**  
 von David Oeo und Carla Sala Spanien 2022 6 Min. OmeU Kurzspielfilm

Ale ist seit ein paar Wochen von zu Hause weg und führt das erste Telefonat mit ihren Eltern, die gespannt sind, alles über ihr neues Leben zu erfahren.

Ale has been away from home for a few weeks and has the first call with her parents, who are very excited to learn all about her new life.

mi 16 nov 22.00 uhr Murnau-Filmtheater  
**LEONOR WILL NEVER DIE**  
 von Martika Ramirez Escobar Philippinen 2022 101 Min. engl.- tagalog OmeU



B: Martika Ramirez Escobar, K: Carlos Mauricio, S: Lawrence S. Ang, M: Alyana Cabral, Pan De Coco, P: Monster Jimenez, Mario Cornejo, D: Sheila Francisco, Bong Cabrera, Rocky Salumbides, Anthony Falcon

Einst war Leonor Reyes eine wichtige Akteurin in der philippinischen Filmindustrie. Früher drehte sie erfolgreiche Actionfilme, nun kann sie nicht mal mehr ihre Rechnungen bezahlen. Als sie eine Anzeige über einen Drehbuchwettbewerb liest, beginnt sie, an einem unvollendeten Script zu basteln, und flieht in ihre Fantasie. Durch ein plötzliches Ereignis findet sie sich in ihrem unvollendeten Film wieder und jagt das perfekte Ende ihrer Geschichte.

Leonor Reyes was once a major player in the Filipino film industry after creating a string of successful action films, but now her household struggles to pay the bills. When she reads an ad about a screenplay competition, she starts tinkering with an unfinished script and more often she escapes into her imagination. By accident, she finds herself in her unfinished film, chasing the perfect ending to her story.

**Vorfilm** **WALL #4**  
 von Lucas Camps Niederlande 2021 8 Min. OmeU Kurzspielfilm

Als ein Kinopublikum beginnt, sich über den Film, den es sieht, lustig zu machen, nehmen die Ereignisse im Kino eine unerwartete Wendung.

When a cinema audience starts mocking the film they're watching, the events in the theater take an unexpected turn.

Neue Stationen in Wiesbaden!

## Flexibel, günstig, CarSharing.

30 € Fahrguthaben

für Neukund\*innen mit Wohnsitz in Wiesbaden oder Mainz

Aktionsbedingungen und weitere Infos unter:  
<https://rhein-main.stadt mobil.de/wiesbaden>

1  
ANMELDEN

2  
RESERVIEREN

3  
ABHOLEN

4  
ZURÜCKBRINGEN

Bundesweites Netz.  
www.stadt mobil.de

stadtmobil  
carsharing

do 17 nov 17.00 uhr Caligari FilmBühne

MARS ONE [MARTE UM]

von Gabriel Martins Brasilien 2022 115 Min. OmeU



B: Gabriel Martins, K: Leonardo Feliciano,  
S: Gabriel Martins, Thiago Ricarte, M: Daniel Simitan, P: Thiago Macêdo Correia  
und andere, D: Rejane Faria, Carlos Francisco, Camilla Damião, Cícero Lucas

In Brasilien versucht eine schwarze Familie aus der unteren Mittelschicht nach der Wahl von Bolsonaro zum Präsidenten – einem Mann, der alles repräsentiert, was sie nicht sind –, ihren Lebensmut zu bewahren und ihre Träume zu verwirklichen. Eine Familie im Wandel: queeres Verliebtsein, Erwartungen der Eltern an ihre Kinder und politische Instabilität prägen MARS ONE, der als brasilianischer Beitrag für die Oscars 2023 eingereicht wurde.

The Martins are optimistic dreamers, quietly leading their lives on the margins of a Brazilian city following the election of a far-right extremist president. A lower-middle-class black family, they feel the strain of their new reality as the political dust settles. The father puts all of his hopes into the soccer career of their son, who follows his father's ambitions despite secretly aspiring to study astrophysics and colonize Mars.

**Vorfilm** SENSORY ITCH

von Roel van Beek Niederlande 2022 5 Min. o. Dial. Animationsfilm

Nach einem Brennnesselstich stellt Sarah fest, dass das Kratzen zwar Linderung verschafft, aber zerstörerische Folgen hat.

After getting stung by a nettle Sarah finds that scratching, whilst providing relief, has destructive results.

do 17 nov 17.30 uhr Murnau-Filmtheater

KURZ I: EXPERIMENTAL FEMALE SHORTS

**[1] DEPTH WISH**

von Margarida Albino Portugal 2021 11 Min. o. Dial. Experimentalfilm

Der Wunsch, in die Tiefe des eigenen Spiegelbildes zu tauchen, sich im Ozean aufzulösen, dem Körper zu entschweben. Ein feministisches Filmpoem. // In an attempt to escape the entire flow to which she is exposed, M goes in search of a place that sets her free from time and can give her pleasure.

**[2] THE HOUSE IN THE NORTH [A CASA DO NORTE]** von Inês Lima

Portugal/Spanien 2021 9 Min. portug. Omd+eU Experimentalfilm

Flackernde Farbfragmente, Tableaus aus Blumen und Wellensittichen und entrückende Klänge begleiten die Geschichte einer Familie in einem Haus im Norden. // Flickering fragments of colour, tableaux composed of flowers and parakeets and enrapturing tones accompany the story of a family in a house up north.

**[3] HOTEL ROYAL**

von Salomé Lamas Portugal 2021 29 Min. OmU Experimentalfilm

Ein Hotel mit langen Korridoren wird in der Pandemie zum Ort seltsamster Arrangements und schlafwandlerischer Begegnungen. // In pandemic, a hotel with long corridors becomes the site of the strangest arrangements and somnambulistic encounters.

**[4] THE BATH [O BANHO]** von Maria Inês Gonçalves

Portugal/Spanien 2022 8 Min. portug. Omd+eU Experimentalfilm

Die Badewanne der Kindheit als Ort der Nostalgie und als Versprechen auf das Meer der Möglichkeiten. // The bathtub of childhood as a place of nostalgia and the promise of a sea of possibility.

**[5] GROWING PAINS – A FILM IN SEVEN PARTS**

von Isabel Aboim Inglez Portugal 2022 20 Min. Omd+eU Experimentalfilm

Sieben Kapitel über Körper, Zeit, Begegnungen. Ein wilder Rausch aus Animationen, Farben, Stimmen, Geschwindigkeit und Rhythmus. // Seven chapters about bodies, time, encounters. A wild frenzy of animations, colours, voices, speed and rhythm.



Kreuzberger Ring 20  
65205 Wiesbaden  
0611 1800 900  
event@palastpromotion.de  
www.palastpromotion.de

**Wir machen Erlebnisse**



www.matschundbrei.de  
shop.matschundbrei.de

Zum 21. Mal präsentieren wir den Internationalen Kurzfilm-Wettbewerb. 14 Filme aus 14 Ländern bewerben sich um den Jurypreis, der mit 2.000 EUR dotiert ist. Das Preisgeld wird seit 2009 vom exground-Freundeskreis vergeben, wofür wir herzlich danken. Vom Spielfilm über den Dokumentar- und Experimentalfilm bis hin zur Animation und Musikvideo sind wieder alle Gattungen vertreten, darunter zahlreiche Premieren. Eine dreiköpfige Jury wird darüber entscheiden, welche/-r Regisseur/-in den Preis für den „besten internationalen Kurzfilm“ mitnehmen darf.

**Isabel Aboim Inglez**



Der neuste Film der 1971 geborenen portugiesischen Filmemacherin, **GROWING PAINS – A FILM IN SEVEN PARTS**, ist im Fokus Portugal bei exground filmfest 2022 zu sehen. Bis heute hat sie Arbeiten in den Bereichen Illustration, Animation, Fotografie, Kinematografie, Kamera, Bühnenbeleuchtung und Regie entwickelt und ist akademisch tätig als Professorin und

For the 21st time, we present the International Short Film Competition. 14 films from 14 countries are competing for the Jury Prize, endowed with EUR 2,000. The cash prize has been awarded since 2009 by the festival's Circle of Friends. From fiction features to documentaries and experimental films all the way to animation and music videos, all genres are represented here once again, including numerous premieres. A three-member jury will select the winner of the award for the "best international short film".

Koordinatorin der audiovisuellen Sparte an der ESAD.CR. // Born in 1971, in her education and subsequent activities, whether academic or creative, Inglez has focused on the image (drawing, light, photography, cinematography). To date, she has developed work in the areas of illustration, animation, photography, cinematography, camera, set lighting and directing, along with her academic activity as professor and coordinator of the audio-visual area at ESAD.CR.

**Börries Müller-Büsching**



Der Professor für Motion Design und Animation am Studiengang Kommunikationsdesign der Hochschule RheinMain (HSRM) in Wiesbaden lehrt seit 2019 lehrt auch Mediale Szenografie am neugegründeten konsekutiven Master CrossMedia Spaces der HSRM. Er ist zudem Medienkünstler, interdisziplinärer Designer und Regisseur. Er studierte Kunstgeschichte und Medienwissenschaft an der Universität Erlangen-Nürnberg, erwarb einen Bachelor of Fine Arts an der Filmhochschule FAMU in Prag sowie ein Diplom in Medienkunst an der Kunsthochschule für Medien in Köln. Für seine Designarbeiten erhielt er diverse Auszeichnungen; mit seinen Fil-

men ist er seit 1994 im nationalen und internationalen Wettbewerb vertreten. //The professor for motion design and animation within the communication design program at RheinMain University of Applied Sciences in Wiesbaden has been teaching there since 2019, where he also lectures in medial scenography within the newly founded consecutive master program "CrossMedia Spaces". In addition, he is a media artist, interdisciplinary designer and director. He studied art history and media studies at the University of Erlangen-Nuremberg, received a bachelor of fine arts from the FAMU film academy in Prague as well as a degree in media art from the Academy of Media Arts Cologne. He has received various awards for his design work and his films have been featured in the national and international competition since 1994.

**Jonas Ulrich**



Der 1990 geborene Schweizer studierte Geschichte und Filmwissenschaften an der Universität Zürich und arbeitete danach als Filmkritiker. Seit 2012 ist er als Autor, Regisseur und Editor tätig – zumeist in enger Zusammenarbeit mit seinem Team bei der Produktionsfirma Dynamic Frame, die er 2013 zusammen mit Luzius Fischer gründete. Sein Kurzfilm **MENSCHEN AM SAMSTAG** gewann den Goldenen Leopard auf dem Locarno Film Festival, schaffte es 2020 auf die Shortlist für den Europäischen Filmpreis und

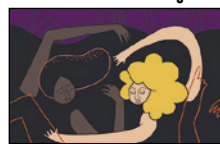
gewann 2021 den Internationalen Kurzfilm-Wettbewerb bei exground filmfest. // Born in 1990, the Swiss artist studied history and film studies at the University of Zurich in Switzerland and subsequently worked as a film critic. Since 2012, he has been active as an author, director and editor – usually in close collaboration with his team at the production company Dynamic Frame, which he co-founded in 2013 with Luzius Fischer. His short film **MENSCHEN AM SAMSTAG** won the Golden Leopard at Locarno Film Festival, was shortlisted for the European Film Award in 2020 and won the International Short Film Competition at exground filmfest 2021.

wett

do 17 nov 19.30 uhr Caligari FilmBühne  
 INTERNATIONALER KURZFILM-WETTBEWERB - TEIL I

INTERNATIONALER KURZFILM-WETTBEWERB – TEIL II siehe S. 53

**[1] HOLY HOLOCAUST von Osi Wald und Noa Berman-Herzberg  
 Israel 2021 18 Min. engl. Omd+eU animierter Dokumentarfilm**



Ein dunkles Familiengeheimnis aus der Vergangenheit treibt einen Keil zwischen zwei enge Freundinnen: der Deutschen Jennifer und der Israelin Noa. // A dark family secret from the past is revealed unexpectedly and opens an abyss between two old friends: Jennifer, a German, and Noa, an Israeli.

**[2] WARTEN  
 von Bernd Oppl Österreich 2021 7 Min. o. Dial. Experimentalfilm**



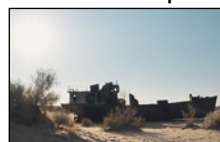
Wenn man lange genug wartet, ändert sich alles – ein quasi zeitloses Sprichwort. **WARTEN** basiert auf einer Installation Bernd Oppls von 2018/2019. // When you wait long enough, everything changes – a so-called timeless saying. **WARTEN** is based on an installation by Bernd Oppl from 2018/2019.

**[3] THERE'S A BISON ON THE PRAIRIE  
 von Morgan Miller USA 2022 7 Min. o. Dial. Animationsfilm**



Der Film erzählt satirisch von der Evolution und der Entwicklung des Fleischfressers. Ein Kurzfilm über die Existenz und das Gefühlsleben. // A short film about existence and sentience. Satirical in tone, the film chronicles evolution and the development of the carnivore.

**[4] ARALKUM von Miiia Zhluktenko und Daniel Asadi Faezi Deutschland/Usbekistan  
 2022 14 Min. karakalpakische Omd+eU experimenteller Dokumentarfilm**



Eine Wüstenlandschaft wie von einem anderen Planeten. Aralkum, die Aralwüste, ist der nackte Meeresgrund – das, was vom Aralsee übriggeblieben ist. // Aralkum is a cinematic kaleidoscope of a desert landscape that used to be a lake. The Aral desert transforms into the waves of the former Aral Sea.

**[5] LOOP  
 von Pablo Polledri Spanien/Argentinien 2021 8 Min. o. Dial. Animationsfilm**



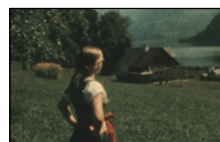
In dieser Gesellschaft wiederholt jeder Mensch immer dieselbe Handlung, in dieser Gesellschaft wiederholt jeder Mensch immer dieselbe Handlung ... // In this society each human being repeats the same action again and again, in this society each human being repeats the same action again and again...

**[6] SILENCE AGAIN  
 von Mohammad Kamal Alavi Iran 2022 12 Min. o. Dial. Kurzspielfilm**



Eine junge Frau lebt auf einem Hügel weit weg von der Stadt. Sie bringt ihre Erzeugnisse aus der Landwirtschaft mit einem alten Motorrad in die Stadt. // A young woman lives on a hill far from the city. Alone and in silence. She farms and takes her produce to the city on an old motorbike.

**[7] DIRNDLSCHULD von Wilbirg Brainin-Donnenberg  
 Österreich 2021 15 Min. OmeU experimenteller Dokumentarfilm**



Für manche ist das Dirndl ein buntes Kleid mit Schürze, für andere eine lebenslange Konfrontation. So wie Kleidungsstücke sind auch Orte kontaminiert. // For some the Dirndl is just a colorful dress with an apron, for others it is a lifelong confrontation. Just like garments locations are contaminated.

**Der Lieferant der Gastronomie und Hotellerie**

Wigem Getränke GmbH  
 An der Steinlach 11-13 • 65474 Bischofsheim  
 Tel. 06144-4682721 • Fax. 06144-4682722  
 logistik@wigem.de

Ansprechpartner: Michael Leger  
 Tel. 0177-5510004  
 michael.leger@wigem.de





do 17 nov 19.30 uhr Murnau-Filmtheater

SERVUS PAPA, SEE YOU IN HELL

von Christopher Roth Deutschland 2022 116 Min. OmeU



B: Jeanne Tremsal, Christopher Roth, K: Lydia Richter, S: Christoph Bargfrede, Christopher Roth, M: Cosimo Flohr, P: Andro Steinborn, D: Jana McKinnon, Clemens Schick, Leo Altaras, Julia Hummer, Ina Paule Klink

Jeanne lebt in einer Kommune, seit sie zwei Jahre ist. Ihre Mutter und ihr Vater kommen nur selten zu Besuch. Otto, der Herrscher der Kommune, hat bestimmt: Kinder wachsen ohne Eltern auf, da die Kleinfamilie der Ursprung allen Übels ist. Die 14-jährige Jeanne genießt ihr Leben mit anderen Kindern in der freien Natur. Als sie sich in Jean (16) verliebt, verstößt sie gegen Ottos Gesetz: Sex ja, Liebe nein. Als Otto ihr zu nahe kommt, rebelliert sie.

Jeanne has lived in a commune since she was two. Her mom and dad only rarely visit. Otto, who rules over the collective, has decreed that children should grow up without parents, since the nuclear family is the root of all evil. 14-year-old Jeanne enjoys her life outdoors with the other children. But by falling in love with Jean (16), she has violated Otto's law: sex is permitted, love is taboo. When Otto invades her space, Jeanne rebels.

## Vorfilm ZOON

von Jonatan Schwenk Deutschland 2022 4 Min. o. Dial. Animationsfilm

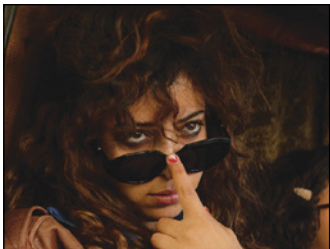
In den dunklen Sümpfen eines nächtlichen Waldes ist eine Gruppe von schimmernden Axolotls läufig, die sich an den Gliedmaßen knabbern und kraulen.

In the dark swamps of a nocturnal forest, a group of gleaming axolotls is in heat, nuzzling and nibbling one another's limbs.

do 17 nov 22.00 uhr Caligari FilmBühne

QUEENS [MALIKATES] von Yasmine Benkiran

Frankreich/Belgien/Marokko/Niederlande 2022 85 Min. arab. OmeU



B: Yasmine Benkiran, K: Pierre Aïm, S: Julie Lena, Florence Bresson, Stéphane Couturier, M: Jozef Van Wissem, P: Jean des Forêts, Amélie Jacquis, D: Nisrin Erradi, Nisrine Benchara, Rayhan Guaran, Jalila Talemsi, Hamid Nider, Younes Chara, Abderrahim Tamimi, Salman Horma

Casablanca, Marokko. Ein Frauentrio, dem die Polizei auf den Fersen ist, begibt sich auf eine lange Flucht durch die zerklüftete rote Landschaft und die blumenreichen Täler des Atlas, um schließlich den Atlantischen Ozean zu erreichen. Eine straffällig gewordene Mutter will ihre Tochter vor der Obhut der Behörden retten und entführt eine junge Frau mit Lastwagen. Die drei kommen sich immer näher auf ihrem erhofften Weg in die Freiheit.

Casablanca, Morocco. A trio of women with the police on their tail embarks on a long escape that takes them across the rugged red terrain and flower-filled valleys of the Atlas to finally reach the Atlantic ocean. The film involves a mother and her daughter she wants to rescue from care, and a young woman whose truck they hijack as they flee. The three become closer as they continue to evade capture on their way to freedom.

## Vorfilm HÉLOÏSE

von Floreal Peleato Spanien 2021 14 Min. OmeU Experimentalfilm

Eine Erzählerin schildert das mysteriöse Verschwinden ihrer Mutter 1957 in Haiti kurz vor der Diktatur. Unterlegt mit Archivaufnahmen.

A female narrator evokes the mysterious disappearance of her mother in Haiti in 1957, shortly before the dictatorship takes hold.

do 17 nov 22.00 uhr Murnau-Filmtheater

I LOVE MY DAD!

von James Morosini USA 2022 90 Min. OF



B: James Morosini, K: Steven Calitri, S: Josh Crockett, P: Bill Stertz, Patton Oswald, Sean O'Grady, Dane Eckerle, Phil Keefe, Daniel Brandt, Sam Slater, D: Patton Oswald, James Morosini, Claudia Sulewski

Chuck hat seinen Sohn Franklin jahrelang im Stich gelassen und sich kaum für ihn interessiert. Jetzt will er unbedingt wieder Kontakt zu ihm, aber Franklin hat kein Interesse und blockt seinen Vater überall. Aber Chuck will sich damit nicht abfinden und findet einen Ausweg: Er fälscht ein Social-Media-Profil, gibt sich darin als hübsche junge Kellnerin aus und baut eine Online-Freundschaft mit seinem Sohn auf. Doch mit den Folgen hat er nicht gerechnet ...

Chuck has abandoned his son Franklin for years and hardly showed any interest in him. Now he desperately wants to get back in touch with him, but Franklin has no interest and blocks his father where he can. Chuck not willing to accept it finds a way: he fakes a social media profile, pretends to be a pretty young waitress and starts an online friendship with his son. But he has not calculated on the consequences...

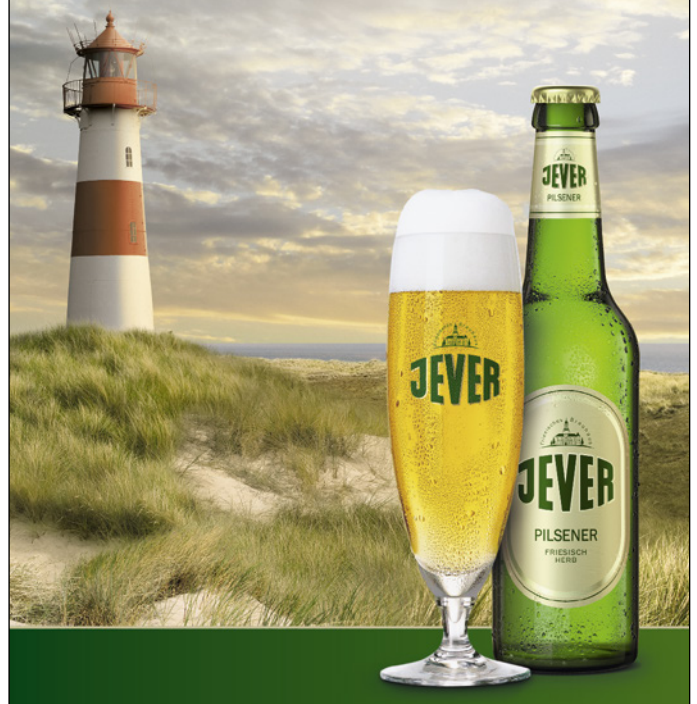
## Vorfilm SALUTE

von Michael Schwarz Deutschland 2021 2 Min. engl. OF Experimentalfilm

26. September 2020: Mehr als 100 Menschen treffen sich auf Einladung von Donald Trump im Garten des Weißen Hauses ...

September 26, 2020: more than 100 people gather in the White House garden at the invitation of Donald Trump...

WIE DAS LAND,  
SO DAS JEVER.





B: Tina Tripp, K: Christian Trieloff, Florian Lampersberger, S: Maja Tennstedt, M: Samon Kawamura, P: Nadja Smith, Gregor Streiber, Friedemann Hottenbacher, mit: Auszubildenden einer Hotelfachschule in Mecklenburg-Vorpommern

„Bleiben oder Gehen?“ Diese Frage lässt Jugendliche in Ostvorpommern schwanken zwischen Aufbruch und Heimatverbundenheit, Pragmatismus und diffusen Sehnsüchten. Die visuell beeindruckende Doku begleitet Max, Maria, Long und Jakob durch ihre Lehrjahre in der Gastronomie auf Usedom, in die sich mitten in die Corona-Krise drängt und die Jugendlichen bei ihrer fragilen Suche nach ihrem eigenen Weg vor zusätzliche Anforderungen stellt.

“Shall I stay or shall I go?” This question makes young people in West Pomerania sway between departure and attachment to their homeland, pragmatism and diffuse longings. They live in a region that is disintegrating into a booming, touristy coastal strip with shiny facades and a desolate, slowly bleeding hinterland. The film accompanies Max, Maria, Long and Jakob, trainees in the hotel business on the island of Usedom, through their three years of apprenticeship.

**Vorfilm JOBS FOR ALL! [ARBETE ÄT ALLA!] von Axel Danielson und Maximilien Van Aertryck Schweden 2021 13 Min. OmeU Dokumentarfilm**

Wie funktioniert Arbeit? Die choreografierte Rückschau aufs Industriezeitalter mittels Archivmaterial fordert dazu auf, sich damit zu befassen.

The film is a highly choreographed review of the industrial age as we know it today – that demands the viewer confronts how “work works”

**39. KASSELER DOK FEST**  
DOCUMENTAR FILM UND VIDEO  
 15.–20.11.2022 + ONLINE → 27.11.

**PROGRAMM ONLINE UND KATALOG ERHÄLTlich AB ENDE OKTOBER**

**WWW.KASSELERDOKFEST.DE**

FILMLADEN KASSEL E.V. | GOETHESTR. 31 | 34119 KASSEL  
 FON: +49 (0)561 707 64-21 | DOKFEST@KASSELERDOKFEST.DE

Foto: Ilkka Häkölä / Layout-Atelier Capa



**[1] FRUIT OF THY WOMB [FRUTO DO VOSSO VENTRE]**

von Fábio Silva Portugal 2021 20 Min. Omd+eU Dokumentarfilm  
 Fábio Silva dreht mit seinen Erinnerungen und einer Handvoll gefundener Familienfilme eine Spurensuche nach seinem notorisch abwesenden Vater. // A son discovers the old 8mm tapes of his father. And for the first time sees footage previous to his birth, childhood and adolescence.

**[2] DAWN**

von Leonor Noivo Portugal 2021 28 Min. Omd+eU Kurzspielfilm  
 Eine Tochter versucht zu begreifen, warum ihre Mutter ging. Die magische Transformation einer Frau, die nicht mehr in ihre Haut passte. // Maria starts to show signs of wanting to belong somewhere else: scales appear on her skin, roots appear on her legs, and she hears the sound of water.

**[3] ICE MERCHANTS**

von João Gonzalez Portugal/Frankreich/Großbritannien 2022 14 Min. o. Dial. Animationsfilm  
 Vater und Sohn hängen mit ihrem Haus am Gletscher und versorgen, sich in die Winde stürzend, das im Tal liegende Dorf mit Eiswürfeln. Bis es zu tauen beginnt. // With their house on the glacier, father and son throw themselves into the winds to supply the village in the valley with ice cubes. Until it begins to thaw.

**[4] BLUE HAS NO DIMENSIONS [AZUL]**

von Ágata de Pinho Portugal 2022 20 Min. Omd+eU Kurzspielfilm  
 Ara war immer davon überzeugt, dass sie an ihrem 28. Geburtstag verschwinden würde. Schließlich stellt sie sich ihren Ängsten und ihrer Mutter. // Ara had always believed she would disappear at 28 years old. Finally, she faces her fears and her mother.

**[5] BY FLÁVIO**

von Pedro Cabeleira Portugal 2022 27 Min. Omd+eU Kurzspielfilm  
 Flávio wird von seiner Social-Media-affinen Mutter gern für Fotos eingespant, ist aber bei ihrem Date mit dem Gangsterrapper der ungeliebte Störfaktor. // Márcia is a social media pro and knows all the best poses and filters for perfect selfies. Her son Flávio helps her to take photos of herself.

**HUHLE**  
 STAHLBAU-METALLBAU  
 www.huhle-stahlbau.de

**Ihr Stahl- und Metallbau-Partner aus Wiesbaden**

fr 18 nov 17.30 uhr Caligari FilmBühne  
**SOMEWHERE OVER THE CHEMTRAILS [KDYBY RADŠI HOŘELO]**  
 von Adam Koloman Rybanský Tschechien 2022 85 Min. OmeU



B: Adam Koloman Rybanský, Lukáš Csicsely, K: Matěj Piňos, S: Alan Šys, P: Eva Pavličková, Pavel Vácha, D: Michal Istenik, Anna Polivková, Miroslav Krobot

Eine Atmosphäre von Angst und Hass verbreitet sich in einem beschaulichen Dorf, als kurz vor dem Osterfest ein Mann von einem Kleintransporter überfahren wird. Der Terror sei in der Provinz angekommen, es könnten ja nur „die Araber“ gewesen sein, ist von vielen zu hören. Und so rüstet sich die Freiwillige Feuerwehr für den Schutz der Bevölkerung. Rybanský untersucht in einem Mikrokosmos die Mechanismen von Fake News und Rassismus.

Standa and Bronya are volunteer firefighters in a village. Things begin to change when a van crashes into a crowd of people during the Easter Fair. Before anyone notices, the driver runs away from the car crash. People believe it is a terrorist attack and the festive mood is replaced by an atmosphere of fear, hatred and misinformation, into which the locals sink. The fire brigade becomes a militia.

**Vorfilm** **DO KNOW WHERE THE FEAR COMES FROM** von Wendy Pillonel  
 Schweiz 2022 14 Min. o. Dial. experimentelles Musikvideo

Eine visuelle und musikalische Reise durch die Angst vor einer entmenslichten Welt, inspiriert vom gleichnamigen Stück der Schweizer Band „Ogmasun“.

A visual and sonic journey through the fear of a dehumanized world. Inspired by the song of the same name by the Swiss band “Ogmasun”.

fr 18 nov 19.30 uhr Murnau-Filmtheater • so 20 nov 18.00 uhr Kino des DFF  
**AM ENDE EINER KINDHEIT [A IDADE MAIOR]**  
 von Teresa Villaverde Portugal/Deutschland 1991 120 Min. portug. OmU



B: Teresa Villaverde, K: Elfi Mikesch, S: Vasco Pimentel, Manuela Viegas, P: João Pedro Bénard, Joaquim Pinto, D: Ricardo Colares, Teresa Roby, Joaquim de Almeida, Maria de Medeiros, Vincent Gallo

Alex erinnert sich als Erwachsener an seine schwierige Kindheit: Geprägt durch die Abwesenheit des Vaters, der als Fremdenlegionär in Afrika die imperialen Kolonialinteressen Portugals zu verteidigen versuchte und als gebrochener Mensch zurückkehrt. Villaverdes gefeiertes Debüt ist ein poetischer Film über die schwelende Allgegenwart unterdrückter Traumata, die Isolation eines Landes in einer Diktatur und die Unfähigkeit seiner Bevölkerung, miteinander zu sprechen.

As an adult, Alex thinks back on his difficult childhood, characterised by an absent father, a legionnaire caught up in attempting to defend imperial Portugal's colonial interests in Africa who returned as a broken individual. Villaverde's celebrated debut is a poetic film about the smouldering ubiquity of repressed trauma, a nation's isolation under dictatorship and the inability of its inhabitants to speak to one another.

fr 18 nov 19.30 uhr Caligari FilmBühne  
**INTERNATIONALER KURZFILM-WETTBEWERB – TEIL II**

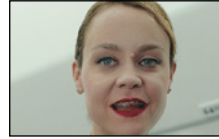
INTERNATIONALER KURZFILM-WETTBEWERB – TEIL I siehe S. 46/47

**(1) SIERRA**  
 von Sander Joon Estland 2022 16 Min. o. Dial. Animationsfilm



Inspiriert von der Kindheit des Regisseurs, zieht uns SIERRA in die Welt der Autorennen. Um zu gewinnen, verwandelt sich ein Junge in einen Autoreifen. // Loosely inspired by the director's childhood, SIERRA pulls us into the surreal car racing world. In order to win, a boy turns himself into a car tire.

**(2) AIRHOSTESS-737**  
 von Thanasis Neofotistos Griechenland 2022 16 Min. Omd+eU Kurzspielfilm



Eine Stewardess bricht während eines Flugs zusammen. Sie denkt, dass ihr Problem die neue Zahnsperre ist, während sie die Leiche ihrer Mutter überführt. // An airhostess collapses on flight, convinced that her problem is her new braces, whilst she transfers her mother's body to bury her next to her grandma.

**(3) OUR AMERICA**  
 von Dean Winkler und Donald Butler USA 2022 4 Min. o. Dial. animierter Experimentalfilm



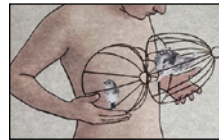
Der Film erforscht die Träume Amerikas anhand von Bildern, die auf den 1943 an Schulen in den gesamten USA verteilten Plakaten „Our America“ basieren. // The film explores the dreams of World War II America through imagery based on 1943 teacher aid posters which were distributed to schools in the US.

**(4) A PRESENT LIGHT [LUZ DE PRESENÇA]**  
 von Diogo Costa Amarante Portugal 2021 19 Min. Omd+eU Kurzspielfilm



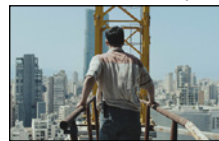
Nach einem Motorradunfall kümmert sich die Sexarbeiterin Diana um den verletzten Gonçalo, der nicht nur sichtbare Verwundungen erlitten hat. // After a motorbike accident, the sex worker Diana takes care of the injured Gonçalo, who has suffered not only visible wounds.

**(5) BOOBS [LOLOS]**  
 von Marie Valade Kanada 2021 8 Min. o. Dial. Animationsfilm



Eine junge Frau muss sich mit Papierbrüsten an ihrem Körper auseinandersetzen. Sie hat sich schnell mit diesen neuen seltsamen Dingen zu arrangieren. // A young woman drawn in ink is forced to deal with paper breasts appearing on her chest. She must quickly come to terms with these new strange things.

**(6) WARSHA**  
 von Dania Bdeir Libanon/Frankreich 2022 15 Min. arab. Omd+eU Kurzspielfilm



Ein Kranführer in Beirut meldet sich freiwillig für eine Schicht auf einem der gefährlichsten Kräne. Denn hier kann er seine Freiheit ausleben. // A crane operator in Beirut volunteers to cover a shift on one of the most dangerous cranes, where he is able to find his freedom.

**(7) AU PAIR**  
 von David Pérez Sañudo Spanien 2021 21 Min. Omd+eU Kurzspielfilm



Nadia reist in das Herz Spaniens, um dem jungen Nestor Französisch beizubringen. Dort trifft sie auf seinen Vater Fernando, den seltsamen Gastgeber. // Nadia, a “chic” Parisian, goes to the heart of Spain to teach French to the young Nestor. There she meets Nestor's father, Fernando, her strange host.

Abteilung Medienpädagogik

- Beratung und Begleitung des Wiesbadener Filmmachwuchs
- Filmseminare und -Workshops
- ab Februar 2023: Studio-Angebot



www.medienzentrum-wiesbaden.de

fr 18 nov 22.00 uhr Caligari FilmBühne  
**THE UNCLE [STRIC]** von David Kapac und Andrija Mardešić  
 Kroatien/Serbien 2022 104 Min. kroat. OmeU



B: Andrija Mardešić, David Kapac, K: Miloš Jaćimović, S: Tomislav Stojanović, M: Miro Manojlović, P: Ivan Kelava, Tomislav Vujić, D: Predrag „Miki“ Manojlović, Ivana Rosčić, Goran Bogdan, Roko Sikavica, Kaja Sismanović

Irgendwo in Jugoslawien: In den späten 1980er-Jahren bereitet sich eine dreiköpfige Familie auf Heiligabend vor. Alles soll schön und perfekt werden, denn der Onkel aus Deutschland hat sich für das Fest angekündigt. Doch schon bald stutzt man. Details an diesem idyllischen Bild einer Vorzeigefamilie stimmen nicht. Welches böse Spiel wird hier betrieben? Und welche Überraschungen mag das liebe Onkelchen im Kofferraum mitgebracht haben?

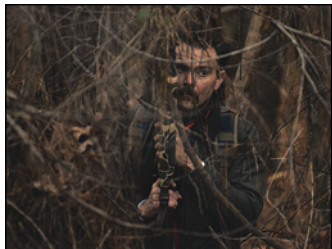
Yugoslavia, late 1980s. Parents and son are hastily making the final preparations for Christmas Eve dinner. Their beloved uncle from Germany will be parking his Mercedes in front of the house any moment now and everything has to be ready. But, hang on, are things really as they seem? What evil game is being played here? And what surprises might the dear little uncle have brought with him in the boot?

**Vorfilm MY BIG SPACESHIP [MI GRAN NAVE ESPACIAL]**  
 von Manu Cabrera Spanien 2021 11 Min. russ. OmeU Kurzspielfilm

Olya ist mit US-Modemagazinen und alten Postern von Kosmonauten aus der Sowjetunion aufgewachsen. Jetzt bereitet sie sich auf eine Reise vor.

Olya was grown up among US fashion magazines and old posters of cosmonauts from the Soviet Union. Currently, she is preparing to embark on a journey.

fr 18 nov 22.00 uhr Murnau-Filmtheater  
**THE INTEGRITY OF JOSEPH CHAMBERS**  
 von Robert Machoian USA 2022 96 Min. OF



B: Robert Machoian, K: Oscar Ignacio Jiménez, S: Yvette Amirian, M: William Ryan Fritch, P: Clayne Crawford, Kiki Crawford, Robert Machoian, D: Clayne Crawford, Jordana Brewster, Jeffrey Dean Morgan

Aus Angst vor der Apokalypse begibt sich der Versicherungsvertreter Joseph Chambers im Alleingang auf die Jagd in den Wald. Er will sich die Fähigkeiten der Jagd aneignen, um im Fall der Fälle für seine Familie sorgen zu können. Mit einem geliehenen Gewehr macht er sich auf den Weg und streift ziellos durch die Wälder auf der Suche nach Rehen. Was als Experiment beginnt, wird zum Alptraum, denn er muss eine schreckliche Entscheidung treffen.

Insurance salesman Joseph Chambers wants to acquire the skills to be able to take care of his family in case of an apocalypse. He decides to go deer hunting by himself for the first time ever. Setting out into the mountains with a borrowed rifle, Joe roams the woods aimlessly in his search for deer. What starts as an experiment to prove himself turns into a nightmare as Joe finds himself faced with a terrible choice that he must make.

**Vorfilm BEAR**  
 von Nash Edgerton Australien 2021 10 Min. OmU Kurzspielfilm

Jack meinte es eigentlich gut, aber manchmal haben gute Absichten fatale Konsequenzen.

Jack means well, but sometimes good intentions have horrible consequences.

sa 19 nov 15.00 uhr Caligari FilmBühne  
**UNTIL TOMORROW**  
 von Ali Asgari Iran/Frankreich 2022 86 Min. farsi OmeU



B: Ali Asgari, Alireza Khatami, K: Roozbeh Raiga, S: Ehsan Vaseghi, P: Niki Karimi, Raphaëlle Delauche, Nicolas Sanfaute, Ali Asgari, Jean-Charles, D: Sadaf Asgari, Ghazal Shojaei, Babak Karimi, Amirreza Ranjbaran, Nahal Dashti

Fereshteh studiert und arbeitet in einer Druckerei in Teheran. Sie will in die USA, doch für den Sprachkurs findet sie keine Zeit. Denn sie hat auch ein Baby, von dem ihre Eltern nichts wissen – die sich kurzfristig zu Besuch ankündigen. Das uneheleliche Kind muss für eine Nacht woanders untergebracht werden. Hilfe erhält Fereshteh von ihrer Freundin Atefeh. Für die beiden beginnt eine Odyssee durch die Stadt, die ihnen verdeutlicht, wie begrenzt ihre Optionen sind.

Fereshteh is studying and works at a printers' shop in Tehran. She wants to go to the US but is lacking time for a language course. This is because she also has a baby that her parents know nothing about. When they announce their visit at short notice, Fereshteh has to find another place for one night for her illegitimate child. Her friend Atefeh offers her support, but their ensuing odyssey through the city only reveals to the pair how limited their options are.

# KINDER FILMFESTIVAL

**FILMPREMIERE**  
 Mit Preisverleihung der Gewinnerfilme  
**19. NOVEMBER 2022**  
 Samstag • Einlass 12:00 Uhr • Beginn 12:15 Uhr  
**CALIGARI FILMBÜHNE**  
 Marktplatz 9 • 65183 Wiesbaden

6-12 JAHRE

Beim KLAPPE 7 Filmwettbewerb sind Kurzfilme aus den Bereichen Trickfilm, Videoclip, Dokumentation und Kurzspielfilm zu sehen. Für die besten Filme gibt es einen Publikums- sowie drei Jurypreis.

Schickt euren fertigen Film bis zum **02.11.2022** an das Jugendzentrum Georg-Buch-Haus • Wellritzstr. 38 65183 Wiesbaden • Infos unter Tel.: 0611 31 36 89

sa 19 nov 15.00 uhr Murnau-Filmtheater  
**MUSIC FOR BLACK PIGEONS**  
 von Andreas Koefoed und Jørgen Leth Dänemark 2022 92 Min. engl. OF



*B: Jørgen Leth, Andreas Koefoed, Adam Nielsen, K: Adam Jandrup, S: Adam Nielsen, P: Emile Hertling Péronard, mit: Thomas Morgan, Paul Motian, Mark Turner, Andrew Cyrille, Palle Mikkelborg, Jon Christensen, Manfred Eicher, Midori Takada, Lee Konitz, Bill Frisell, Joe Lovano*

Wie fühlt es sich an, zu spielen? Was heißt es, zuzuhören? Was bedeutet es, sich durch Musik auszudrücken? Auf der Suche nach Antworten folgten die Filmemacher 14 Jahre dem dänischen Komponisten Jakob Bro, der Jazzmusiker aller Generationen und Länder zusammenbrachte. Wir sehen sie in wechselnden Zusammensetzungen spielen, Aufnahmen machen und über Musik reden. Wir hören Midori Takada, Lee Konitz, Bill Frisell, Joe Lovano und viele andere.

How does it feel to play? What does it mean to listen? What does it mean to express one's self through music for an entire lifetime? In search of answers, for 14 years the filmmakers followed Danish composer Jakob Bro, as he brought together jazz musicians of all generations and nationalities. We see them playing in diverse combinations, recording and talking about music. We hear Midori Takada, Lee Konitz, Bill Frisell, Joe Lovano and many more.

**Vorfilm SINGING IN OBLIVION** von Eve Heller  
 Österreich 2021 13 Min. o. Dial. experimenteller Dokumentarfilm

Filme, die kompromisslos (und mit) dem Tod handeln, müssen aus der Zeit gefallen erscheinen, wie die Toten selbst.

Films that are uncompromisingly about (and with) death must seem out of time, like the dead themselves.

sa 19 nov 15.00 uhr Murnau-Filmtheater  
**PANEL: PORTUGUESE CINEMA**



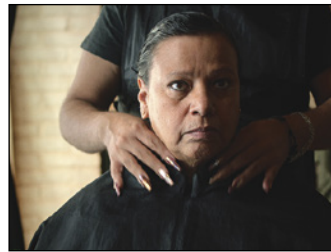
Auf der Podiumsdiskussion schauen wir auf die Filmproduktionen Portugals, fragen nach Trends und dem Potenzial interdisziplinärer Arbeitsweisen. Dabei werden auch die Lage der Kinos und die Bedeutung der nationalen Filmfestivals im Fokus stehen.

Es diskutieren Fábio Silva (FRUIT OF THY WOMB) und Cíntia Gil (programm-macherin, ehem. Leitung Doclisboa & Sheffield DocFest) zusammen mit Isabel Aboim Inglez (GROWING PAINS, angefragt) und Maria Inês Gonçalves (THE BATH, angefragt). Moderation: Amos Borchert (Kurator Fokus Portugal).

In this panel, we look at Portugal's film productions, identifying trends and exploring the potential of interdisciplinary approaches. The situation for cinemas and significance of national film festivals will also be in the focus.

Panel participants include Fábio Silva (FRUIT OF THY WOMB), Cíntia Gil (programmer, former director at Doclisboa and Sheffield DocFest), Isabel Aboim Inglez (GROWING PAINS, requested) and Maria Inês Gonçalves (THE BATH, requested). Moderation: Amos Borchert (curator of Focus Portugal).

sa 19 nov 17.00 uhr Caligari FilmBühne  
**DOS ESTACIONES**  
 von Juan Pablo González Mexiko/Frankreich/USA 2021 99 Min. span. OmeU



*B: Juan Pablo González, Ana Isabel Fernández, Ilana Coleman, K: Gerardo Guerra, S: Livia Serpa, P: Jamie Gonçalves & Ilana Coleman, Bruna Haddad D: Teresa Sánchez, Rafaela Fuentes, Tatin Vera*

Die Fabrik „Dos Estaciones“ ist die letzte Tequila-produzierende Fabrik in mexikanischer Hand. Alle anderen, seit Generationen im Besitz von Mexikanern, sind bereits an ausländische Firmen verkauft worden. Einst eine der reichsten Frauen im Ort, ist María García in einer finanziell prekären Lage. Trotz Schädlingsbefall an den Pflanzen und einer unerwarteten Flut versucht sie alles, um die Lebensgrundlage und den Stolz ihrer Gemeinde zu bewahren.

María García is the owner of “Dos Estaciones”, a once-majestic tequila factory struggling to stay afloat and the final hold-over from generations of Mexican-owned tequila plants in the highlands of Jalisco; the rest have folded to foreign corporations. María knows that her current financial situation is untenable. Despite a persistent plague and an unexpected flood, she does everything she can to save her community's main source of economy and pride.

**Vorfilm LOCAL WARMING [RISCALDAMENTO LOCALE]**  
 von Manuel Vitali Italien 2022 8 Min. OmeU Kurzspielfilm

In einem unbekanntem Dorf erreicht die Hitze unerträgliche Ausmaße und zwingt die Bewohner zu verrückten Mitteln, um zu überleben.

In an unknown village, the heat reaches unbearable levels, forcing its inhabitants to crazy remedies in order to survive.

sa 19 nov 17.00 uhr Murnau-Filmtheater  
**OS MUTANTES – KINDER DER NACHT** von Teresa Villaverde  
 Portugal/Frankreich/Deutschland 1998 113 Min. portug. OmU



*B: Teresa Villaverde, K: Acácio de Almeida, S: Andréa Davanture, D: Ana Moreira, Alexandre Pinto, Nelson Varela, Helder Tavares, Paulo Pereira*

Pedro, Ricardo und Andreia wachsen heran in einem Umfeld der Dysfunktionalität, hin und her geworfen zwischen den Disziplinarmaßnahmen der Heime und den toxischen Familienverhältnissen. Immer wieder laufen sie davon, verbringen die Nächte auf den Straßen Lissabons, in rebellischem Freiheitsgefühl und gewaltvoller Ausbeutung. Andreias ungewollte Schwangerschaft ist dabei nur das sichtbarste Symptom ihrer tiefen Verzweiflung und Verletzbarkeit.

Pedro, Ricardo and Andreia are growing up in a dysfunctional environment, tossed about between the disciplinary measures of group homes and toxic family relationships. Again and again, they run away, spending their nights on the streets of Lisbon, where they experience the rebellious rush of freedom and violent exploitation. In this chaos, Andreia's unwanted pregnancy is just the most visible symptom of their deep desperation and vulnerability.



B: Sophie Linnenbaum, Michael Fetter Nathansky, K: Valentin Selmke, S: Kai Eiermann, M: Fabian Zeidler, P: Britta Strampe, Laura Klippel, D: Fine Sendel, Jule Böwe, Henning Peker, Noah Tinwa

In einer Welt, die in Haupt- und Nebenfiguren unterteilt ist, werden Figuren mit Filmfehlern unterdrückt und ausgegrenzt. Paula hat sich von der einfachen Nebenfigur hochgearbeitet und steht kurz vor der entscheidenden Prüfung zur Hauptfigur, doch will ihr einfach keine mitreißende Musik gelingen. Ihre Suche nach einer Lösung führt sie in die Abgründe der filmischen Welt hinein, zu den geächteten Filmfehlern. Ein fulminantes Spielfilmdebüt.

In a repressive three class-society, Paula, a simple supporting character, is about to face the most important test of her life: she has to prove she deserves to be a lead. She is at the top of her class at the Main Character School – but so far has failed in generating great emotional music. In search of a solution, she finds herself in the abyss of the cinematic world, on the fringes of the storyline and lost amongst the outtakes.

#### Vorfilm THE REAL SPAGHETTI WESTERN

von Alex Maximov Belarus 2021 2 Min. o. Dial. Animationsfilm

Im Allgemeinen ist Pasta Town ein großartiger Ort zum Ausruhen oder Leben. Natürlich nur, wenn Sie nicht mit dem Gesetz in Konflikt geraten.

In general, Pasta Town is a great place for rest or living. Of course, if you have no problems with the law.



B: Cláudia Varejão, K: Rui Xavier, S: João Braz, P: João Matos, D: Ana Cabral, Ruben Pimenta, Cristiana Branquinho, Marlene Cordeiro, João Tavares, Nuno Ferreira, Mário Jorge Oliveira, Luísa Alves

São Miguel auf den Azoren: Ana, Luis und ihr Freundeskreis lernen ihre queere Identität und die Komplexität ihres Begehrens inmitten einer christlich geprägten Inselgemeinschaft zu leben. Das Team um Filmemacherin Cláudia Varejão und eine Gruppe von jungen Laiendarstellern beweist in WOLF AND DOG auf eindruckliche Weise: Kulturen und Traditionen sind keine Monolithe, sondern hybrid und fluide wie die Persönlichkeitsstrukturen eines Menschen.

Ana was born in São Miguel, an island ruled by religion and traditions. In between Luis, her best friend who loves dresses as much as pants, and her friend Cloé from Canada, bringing with her the glowing days of youth, Ana embarks on a journey filled with new desires. WOLF AND DOG is the enchanting ode to the island's queer community where the twilight glow crosses the immense Atlantic Ocean.



B: Lirio Abbate, Serena Brugnolo, Adriano Chiarelli, Francesco Costabile, K: Giuseppe Maio, S: Stefano Mariotti, M: Valerio Camporini F., P: Pierpaolo Verga und andere, D: Lina Siciliano, Fabrizio Ferracane, Anna Maria De Luca

Rosa wächst bei ihrer Oma und der Familie ihres Onkels in Kalabrien auf. Bilder vom gewaltsamen Tod ihrer Mutter verfolgen sie noch als junge Frau. Doch Rosa lässt sich nichts gefallen. Nicht von der Familie, nicht von der 'Ndrangheta, die ihr ihr Leben vorschreiben will. Auszubrechen aus der Familie, der Tradition und der Gewaltspirale ist aber ein gefährliches Unterfangen. Ein Blick in den inneren Kreis der Mafia aus weiblicher Perspektive.

Rosa is a restless girl who lives with her mother's relatives in a remote South Italian village. Her mother's mysterious death when she was still a child casts a gloomy shadow on her present. When the truth emerges and Rosa realizes she is trapped in a same predestined fate, she decides to betray her family seeking revenge against her own blood. However, when your family belongs to the 'Ndrangheta mafia, a single failed step can lead to death.

#### Vorfilm LUFTSCHLOSS von Ronald und Erik Rietveld

Niederlande 2021 5 Min. engl. OF Experimentalfilm

1942 errichteten die Nazis kolossale Flaktürme, um die historische Stadt Wien zu „schützen“. Die scheinbar unzerstörbaren Bauwerke sind immer noch da.

In 1942, the Nazis erected Flak Towers to “protect” the historic city of Vienna. The seemingly indestructible structures still dominate the skyline.



B: Teresa Villaverde, K: João Ribeiro, S: Andrée Davanture, P: Paulo Branco, D: Ana Moreira, Viktor Rakov, Robinson Stévenin, Iaia Forte, Andrey Chadov, Filippo Timi, Dinara Droukarova

Nach ihrer sensationellen Leistung in OS MUTANTES brilliert Ana Moreira erneut in einer intensiven Hauptrolle. Diesmal als Sonia, die der Armut in Sankt Petersburg entflieht und in Deutschland kurzzeitig einen prekären Job findet, bevor sie gekidnappt und in die Sexarbeit gezwungen wird. Ihre Tour de Force führt sie über Italien nach Portugal. Ein ungeschönter Blick auf die verstörende Situation einer Frau in einem zutiefst unmenschlichen System.

Sonia, a young Russian woman, decides to leave St. Petersburg and seek a better future in the west. She is about to experience the illusion of a new life and a hell for those whose life has nothing more to offer. Sonia's optimism slowly turns into a feeling of despair. She falls into the hands of a rich Italian, and the film now changes from a realistic story into a grim fairytale – a nightmare that looks beautiful, but in which you cannot live.



B: Teresa Villaverde, K: Acácio de Almeida, S: Rodolphe Molla, P: Teresa Villaverde, D: João Pedro Vaz, Alice Albergaria Borges, Beatriz Batarda, Clara Jost, Tomás Gomes

Die 17-jährige Marta lebt mit ihren Eltern in einem Hochhaus am Rande Lissabons. Die Kälte innerhalb der Familie wird durch die akute Geldnot noch verstärkt. Alle leiden stumm in ihren eigenen Krisen. Die existenziellen Leerstellen im vom Armut geprägten Alltag dieser Menschen inszeniert Villaverde in einer Form von distanzierter Nähe zu ihren Figuren, mit Neugierde, Empathie und einem Bewusstsein für die strukturellen Dimensionen ihrer Schicksale.

A high-rise housing estate on the outskirts of Lisbon: a mother doubles up jobs to pay the bills since her husband is unemployed. Their teenage daughter tries to keep living her everyday life even if the money's running short and makes everything uneasy. Escaping their common reality, they slowly become strangers to one another, as the tension within the family grows in silence and in guilt.

**Vorfilm SIX PORTRAITS OF PAIN von Teresa Villaverde Portugal 2019 25 Min. Omd+eU Experimentalfilm**

Ein sinnliches Experiment zur Relation von Kino, Musik und Essayistik. Villaverde erschafft Bildkaskaden zu einer Komposition von António Pinho Vargas.

A sensual experiment on the relationship between cinema, music and essay writing. Villaverde creates cascades of images to a composition by Vargas.

so 20 nov 18.00 uhr Caligari FilmBühne  
**DEUTSCHER KURZFILM-WETTBEWERB**  
mit anschließender Preisverleihung

Traditionell ist der Deutsche Kurzfilm-Wettbewerb Höhepunkt und Abschluss unseres Festivals. Wir freuen uns sehr, wieder vier alte Bekannte begrüßen zu können: Thomas Stellmach, Andreas Hykade, Carsten Knoop und Dorit Kiesewetter waren mit ihren Filmen schon öfter zu Gast bei exground filmfest. Auch 2022 haben einige Regisseurinnen und Regisseure ihr Kommen bereits angekündigt. Sie werden somit die Chance haben, die Filmschaffenden kennenzulernen.

Traditionally, the German Short Film Competition is the grand finale of our festival. We're delighted to welcome back four old friends: Thomas Stellmach, Andreas Hykade, Carsten Knoop and Dorit Kiesewetter have appeared frequently at exground filmfest with their films. This year once again, a number of other directors have announced their intention to attend. Thus, our audience will have ample opportunity to get to know the filmmakers.

**[1] GET HOME SAFE**

von Tamara Denić Deutschland 2022 13 Min. OmeU Kurzspielfilm



Lea fühlt sich auf ihrem Heimweg verfolgt. Daher lässt sie sich von Maya vom Heimweg-Telefon begleiten. Später wird klar: Dies wird auch Mayas Leben verändern. // One evening, volunteer Maya receives a call from Lea at the Way-Home-Phone, who shortly before had an unpleasant encounter with a stranger...

**[2] NIGHT, MARIAN**

von Alina Stiegler Deutschland 2022 9 Min. OmeU Kurzspielfilm



Marian und Fahri bekommen ein Kind oder auch nicht. Eine Nacht auf einem Parkplatz, die Erinnerung an einen Sommer. Zwischen zwei Leben und zwei Entscheidungen. // Marian and Fahri may or may not have a child. One night in a car park, the memory of a summer. Between two lives and two decisions.

**[3] WO BUSSE SCHLAFEN GEHEN**

von Johann Schilling Deutschland 2022 10 Min. OmeU Dokumentarfilm



Im Busdepot warten Nurcan und Marinkao mit fünf anderen. Jede Nacht kümmern sie sich um die Busse, putzen, waschen und tanken sie. Bis alle Busse schlafen. // At the bus depot, Nurcan and Marinko wait together with five others. Every night they care for the buses – cleaning, washing and refuelling them.

**[4] DIE MEISE DER PINGUIN**

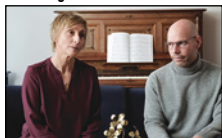
von Carsten Knoop und Dorit Kiesewetter Deutschland 2022 2 Min. OmeU Mockumentary



Alle reden über Pinguine, aber nicht alle Fragen zu ihrem Verhalten lassen sich so einfach beantworten. // Everyone talks about penguins, but not all questions on the subject are that easy to answer.

**[5] BETTER HALF**

von Jürgen Heimüller Deutschland 2021 12 Min. dt.-engl.-türk. Omd+eU Kurzspielfilm



Die Weltbevölkerung halbieren, um den Planeten zu retten? Prima Idee, finden Politiker, Experten und normale Bürger von der Straße. Doch wer soll gehen? // Halve the world's population to save the planet? A great idea, say politicians, experts and ordinary people from the street. But who should go?

**[6] DEALING WITH WAR**

von Andreas Hykade Deutschland 2022 1 Min. o. Dial. Animationsfilm



Zwei Schafe – ein Hund. „Frieden“, sagen die Schafe. „Krieg!“, brüllt der Hund, öffnet sein Maul, zeigt seine scharfen Zähne und wedelt mit dem Schwanz. // Two sheep, one dog. The sheep say: "Peace". The dog wags his tail, opens his mouth showing his sharp teeth and screams: "War!".

**[7] AM BAND**

von Emil Silvester Ahlhelm Deutschland 2022 9 Min. OF Dokumentarfilm



Maggie und Rainer leben in ihrer eigenen Welt der Kommunikation: Sie suchen am Band nach Funkkontakten. Ein Einblick in die Leidenschaft des Amateurfunks. // A world of communication of its own: Maggie and Rainer are searching for contacts on the radio. An insight into the passion of ham radio.

**[8] THE SAUSAGE RUN**

von Thomas Stellmach Deutschland/Belgien 2021 10 Min. o. Dial. Animationsfilm



Es geht um die Wurst. Zum Thema Fleischkonsum und zum Umgang mit Tieren wird das Märchen „Rotkäppchen“ humorvoll, aber auch kritisch und ernst nacherzählt. // The tragic story of a little lamb with the help of multiple Zoetropes, loosely based on the well-known Grimm's fairy tale "Little Red Riding Hood".

**[9] VON FRIESEN UND PANDABÄREN**

von Elena Pilar Nyffeler Deutschland 2022 16 Min. OmeU Kurzspielfilm



Der tragische Tod der Pandadame Xiu führt die knurrige Golfplatzangestellte Nele und den einsamen Pandazüchter Jonathan zusammen. Liebe liegt in der Luft. // The tragic accidental death of Xiu the panda lady causes golf course employee Nele and panda breeder Jonathan to meet. Love is in the air.

Die Preisgelder werden gestiftet von:

- 1. Platz: 3.000 EUR – Kulturrat der Landeshauptstadt Wiesbaden
- 2. Platz: 2.000 EUR – Wiesbadener Kinofestival e.V.
- 3. Platz: 1.000 EUR – Kulturrat der Landeshauptstadt Wiesbaden

so 20 nov 21.00 uhr Caligari FilmBühne  
PERFORMANCE: TATTOO YOU WIR DICH



Eine Konzept-Truppe von Könnern und Fans spielt Musik-Theater. Ohne Zweifel geht es um die Stones und ihr 1981 erschienenes Album „Tattoo You“. Dieses bis dato erfolgreichste Album war ein gekonnt zusammengeschusterter Haufen Material aus unbeschrifteten Tape-Fitzeln und unfertigen Studio-Jams von 1972 bis 1981. Das alles mit

einem Augenzwinkern als 9-Piece auf die Rampe geschustert, verspricht einen herzerfrischenden exground-Abschluss.

A conceptual performance group featuring masters and fans does music theatre. There's no doubt that the piece is about the Stones and their 1981 album "Tattoo You". Their most successful album to date was an adeptly assembled pile of material consisting of unlabelled tape fragments and unfinished studio jams from the period between 1972 and 1981. Now, a tongue-in-cheek treatment of this gem by a 9-piece ensemble promises a heart-warming exground finale.

fr 11 nov 2022 bis so 8 jan 2023 Nassauischer Kunstverein

AUSSTELLUNG:

MÓNICA DE MIRANDA – PATH TO THE STARS



PATH TO THE STARS von Mónica de Miranda beleuchtet die Geschichten unsichtbarer Stars (dt. Sterne), die für die angolische Unabhängigkeit gekämpft haben, insbesondere die der Kämpferinnen von damals und jener Frauen, die heute um Sichtbarkeit ringen. Die fiktive Heldin reist

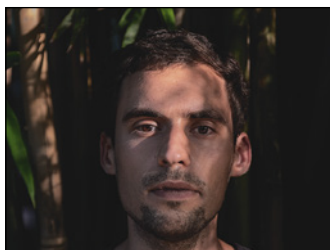
alleine den Kwanza, den längsten Fluss Angolas, hinunter zum Meer und begegnet dabei nicht nur ihren Geistern der Vergangenheit, sondern auch ihrer zukünftigen Heilung.

Mónica de Miranda's PATH TO THE STARS illuminates the stories of invisible stars who fought for Angola's independence – namely women – and those who are struggling for visibility today. The fictional heroine travels alone down the Kwanza, Angola's longest river, to the sea, encountering not only her ghosts from the past but also her future healing.

sa 12 nov bis sa 19 nov Murnau-Filmtheater

Ausstellungseröffnung: sa 12 nov 16.00 uhr

AUSSTELLUNG: A TALE OF TWO CITIES von Gonçalo Fonseca



Die Ausstellung A TALE OF TWO CITIES des preisgekrönten Fotografen Gonçalo Fonseca kombiniert Fotos zweier Serien: NEW LISBON zeigt die Narben der Gentrifizierung und die Auswirkungen, die diese für den Tourismus konstruierte Realität auf die sozial Schwachen hat. HOW PORTUGAL WON THE WAR ON DRUGS beleuchtet, was Portugals

Drogenpolitik so einzigartig macht, und dokumentiert die Arbeit der mobilen Beratungsteams und die Räume für überwachten Konsum.

The exhibition A TALE OF TWO CITIES by the award-winning photographer Gonçalo Fonseca is a combination of photos from two series: NEW LISBON shows the scars that gentrification has left on the city's inhabitants, and the effects this reality constructed for tourism has on vulnerable individuals. HOW PORTUGAL WON THE WAR ON DRUGS shows what makes Portugal's policy so unique, documenting the front-line work by outreach teams and supervised consumption rooms.

exground-Freundeskreis stiftet Preisgeld für den Internationalen Kurzfilm-Wettbewerb



Ein kleines „internes“ Jubiläum gibt es 2022 zu feiern: Seit bereits 15 Jahren werden wir von unserem Freundeskreis unterstützt. Der exground-Freundeskreis ist eine Gruppe liebenswerter, film- und kulturinteressierter Menschen, die uns jedes Jahr mit einem Spendenbeitrag von mindestens 100 EUR unterstüt-

zen. Die gespendete Gesamtsumme ermöglicht so, das Preisgeld des Internationalen Kurzfilm-Wettbewerbs zu finanzieren.

Liebe Freundeskreis-Mitglieder, treue Seelen, wir sind Euch allen so dankbar, dass Ihr uns unterstützt!

Hinweis für Interessierte: Freundeskreis-Mitglied (m/w/d) werden können alle. Und für die Freundeskreis-Mitglieder gibt's mehr als nur eine Spendenquittung! Anfragen gerne an: freundeskreis@exground.com.

Trailer exground filmfest 35: EMPATHY NOW!

von Martin Gessner Deutschland 2022 ca. 45 Sek. o. Dial.

In einer experimentellen Montage wird der Begriff Empathie inszeniert. Dieses Wort und seine Bedeutung sind anscheinend vielen Menschen verlorengegangen. Wir setzen ein Zeichen gegen Gier, Neid, Korruption durch Macht, Geld, Ausbeutung und Exklusion. Regisseurinnen, Produzenten und Schauspieler aus vielen Ländern helfen uns, diesen wertvollen Begriff auf die Filmbühne zu bringen und das Publikum zum Nachdenken anzuregen.

An experimental montage treats the concept of empathy. For many people, this word and its meaning appear to have been lost. We are taking a

stand against greed, envy, corruption by power, money, exploitation and exclusion. Directors, producers and actors from a host of countries help us bring this valuable term to the cinema stage and cause the audience to reflect.

Beiträge von // Contributions from  
Karl Nussbaum, New York/USA  
Mee Chun Yong, Singapur  
Mikhail Red, Manila/Philippinen  
Tatenda Gora, Harare/Zimbabwe  
Stefan Arsenijovic, Belgrad/Serbien  
Paul Hipp, Los Angeles/USA  
Noemi Schory, Tel Aviv/Israel



Nassauischer Kunstverein Wiesbaden

11. November 2022 bis 8. Januar 2023

**Mónica de Miranda / Path to the Stars**

17. November 2022, ab 18 Uhr

**SAÚDE SPRITZ**

Noch bis 8. Januar 2023

**FLUXUS SEX TIES / Hier spielt die Musik!**

Freier Eintritt mit exground-Ticket oder Akkreditierung.  
Wilhelmstraße 15 / 65185 Wiesbaden / www.kunstverein-wiesbaden.de



Festival  
NO 36

EMAF

Call for  
Entries

Deadline  
08.01.2023

European  
Media  
Art  
Festival  
Osnabrück

INTERNATIONAL  
SHORT FILM 17. – 26. MÄRZ 2023  
WEEK  
REGENSBURG

[www.kurzfilmwoche.de](http://www.kurzfilmwoche.de)

**FILMZ** 

Festival des deutschen Kinos

**3.–13. NOV 2022**  
[www.filmz-mainz.de](http://www.filmz-mainz.de)

[filmz-mainz](https://www.filmz-mainz.de)  
[filmz\\_mainz](https://www.filmz-mainz.de)  
[filmz\\_mainz](https://www.filmz-mainz.de)  
[filmzmainz](https://www.filmz-mainz.de)

LANGFILMWETTBEWERB // KURZFILM-  
WETTBEWERB // WETTBEWERB MITTELLANGER  
FILM // DOKUMENTARFILMWETTBEWERB //  
LOKALER KURZFILMWETTBEWERB // 55FILMZ //  
DREHBUCHPITCHING // U. V. M.



**30.** RÜSSELSHEIMER  
FILMTAGE  
SATIRISCHE KURZFILME

**16.+17. JUNI 2023**  
THEATER RÜSSELSHEIM



seh'n wir uns?

# AMBROSIUS

## FAHRRÄDER

Beratung • Verkauf • Reparatur

Mainstr. 22 • 65203 Wiesbaden-Biebrich  
Tel: 0611-669 35 • [www.fahrrad-ambrosius.de](http://www.fahrrad-ambrosius.de)

Die 2 Friseure

# Faulhaber

Der Friseur in Taunusstein

Aarstraße 229  
65232 Taunusstein-Wehen  
Telefax 06128/86232  
Tel. 06128/6614

# k-werk<sup>136</sup>

Der neue Friseur

Aarstraße 136 • 65253 Taunusstein-Hahn  
Telefon 06128/935080

## Weingut

# UDO OTT

## Groroher Hof

## RHEINGAU



Quellbornstraße 95 • 65201 Wiesbaden - Frauenstein  
Telefon 06 11 - 4 28 01 02 • [www.weingut-ott.de](http://www.weingut-ott.de)

23.  
FESTIVAL  
DES MITTEL-  
UND  
OSTEUROPÄISCHEN  
FILMS

# goEast >

26.04. –  
02.05.2023  
WIESBADEN

FILMFESTIVAL  
-GOEAST.DE



## MAGENTA TV

FERNSEHPRODUKTIONEN



AZULE JOBLAU, TRAMGELB, PORTWEINROT

Traumkulissen dicht an dicht  
*wie Sardinien in der Büchse.*

[www.magenta-tv.de](http://www.magenta-tv.de)

WIE SIND MAGENTA

Mit dem Zweiten sieht man besser



Große Freiheit für neue Talente  
**Das kleine Fernsehspiel**